SICAM

Tyres Equipment & Tools

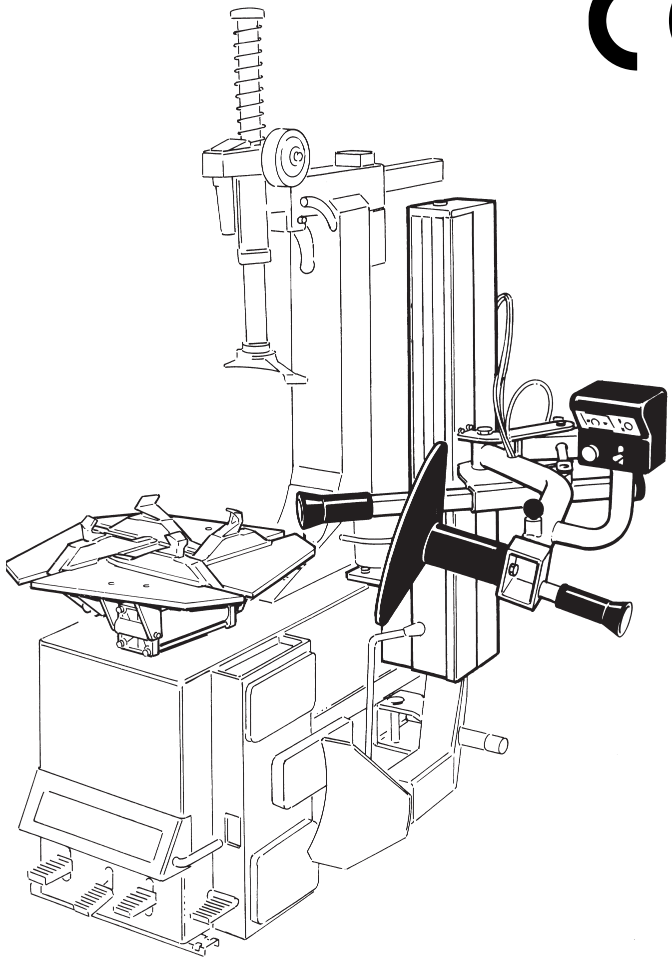
I

UK

F

D

ES



CE

LIBRETTO DI ISTRUZIONI ED AVVERTENZE

INSTRUCTIONS MANUAL - MANUEL D'INSTRUCTIONS

ANLEITUNGSHINWEISE - MANUAL DE INSTRUCCIONES

DISPOSITIVO

DEVICE

DISPOSITIF

MONTAGEHILFE

DISPOSITIVO

TECNOROLLER SL
TECNOROLLER SL PAX

COD.103275 Rev.2

LEGENDA

A. STRUTTURA PORTANTE
B. BRACCIO MOBILE
C. UTENSILE STALLONATORE
D. SCATOLA COMANDI
E. ASTA DI BLOCCAGGIO
F. SUPPORTO DI BLOCCAGGIO
G. BRACCIO SCORREVOLE

INSTALLAZIONE

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

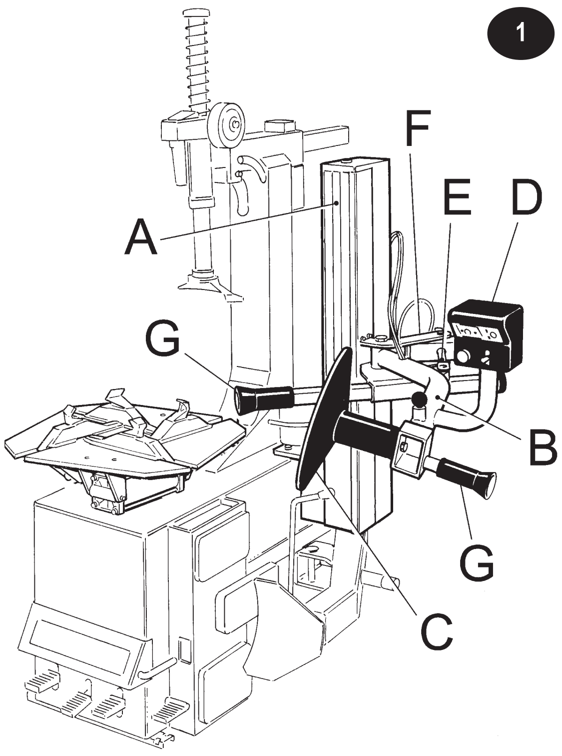
- Posizionare la struttura portante del dispositivo (fig.1)(A) nell'angolo posteriore sinistro della macchina, assicurandosi che le superfici della staffa siano perfettamente combacianti con quelle del cassone (fig.2).
- Forare il cassone in corrispondenza dei 4 fori posti sulla staffa del TECNOROLLER. Utilizzare una punta di diametro 10,5mm.
- Fissare la struttura portante al cassone usando 4 viti TE MA 10x30mm, 8 rondelle bisellate di 10mm. Serrare con 4 dadi 6S MA 10mm (fig.2).
- Fissare il braccio (fig.1)(B) al supporto interponendo, tra braccio e supporto, 2 rondelle di rasamento 20x45x0,3 con un po' di grasso. Utilizzare una vite TE MB 20x100mm e 2 rondelle bisellate di 20mm, da interporre tra vite e supporto e tra supporto e dado. Serrare con un dado autobloccante M20x1,5mm utilizzando 2 chiavi normali di 30 fino a quando si esaurisce il gioco verticale; il movimento orizzontale del braccio non risulta essere difficoltoso (fig.3).
- Infilare l'asta di bloccaggio (fig.1)(E) nel foro dell'apposito supporto (fig.1)(F). Fissare l'altra estremità dell'asta alla lamiera saldata sul braccio, inserendo (dal basso all'alto) l'apposito perno a clips. Serrare il dado precedentemente posizionato, con una chiave normale di 24 (fig.3).
- Infilare l'asta tornita con rullo nell'apposita sede, posizionare l'apposito cappellotto posteriore e serrare la vite. (fig.4)

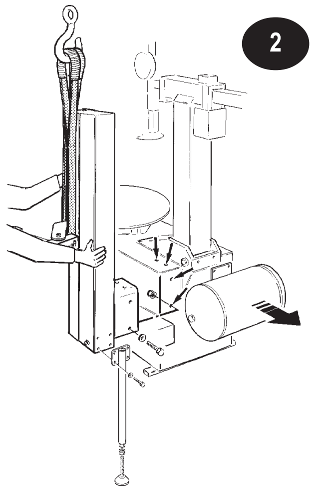
COLLEGAMENTO PNEUMATICO

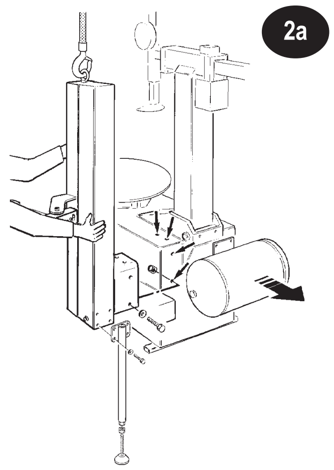
- Scollegare il tubo di alimentazione della macchina dal raccordo a "L" del gruppo filtro.
- Ripristinare il collegamento come mostrato in fig.5.

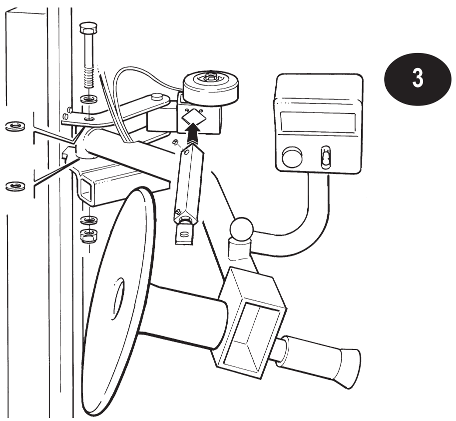
REGOLAZIONE FINECORSA

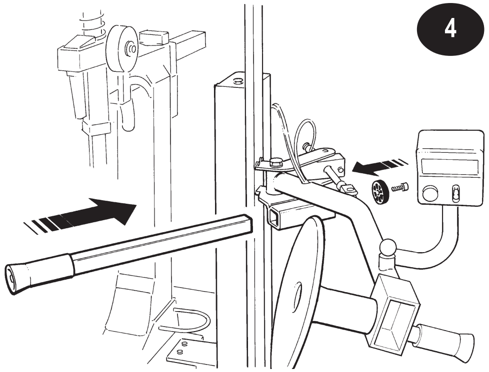
- Dopo aver ultimato il collegamento pneumatico, è necessario regolare il finecorsa del braccio per allineare l'asse dell'utensile stallonatore con quello dell'autocentrante della macchina (fig.6).
- Allentare il controdado in corrispondenza della forcella posta all'estremità dell'asta di bloccaggio. Ruotare l'asta fino a portare il braccio nella posizione desiderata e bloccarla serrando il controdado.

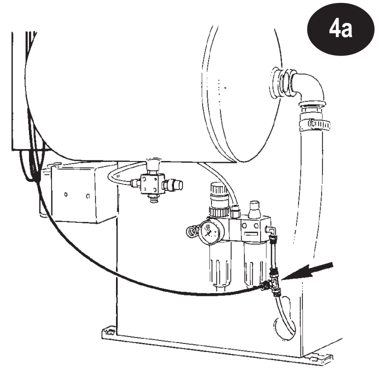












ENGLISH

KEY (Fig.1)

A. SUPPORTING STRUCTURE
B. MOBILE ARM
C: BEAD BREAKING TOOL
D. CONTROL BOX
E. LOCKING ROD
F. LOCKING SUPPORT
G. SLIDING ARM

INSTALLATION

FITTING THE DEVICE

» Position the supporting structure for the device (fig. 1)(A) on the back left corner of the machine ensuring that the surfaces of the column fit perfectly against the casing (fig. 2).
» Drill the casing at the four holes in the TECNOROLLER column. Use a drill bit of 10.5 mm.
» Fix the supporting structure to the casing using 4 TE MA 10 x 30 mm screws, 8 chamfered 10 mm washers, and 4 bolts 6S MA 10 mm (fig. 2).
» Fit the arm (fig. 1)(B) to the support, placing 2 lightly greased clearance washers 20 x 45 x 0.3 between the arm and support. Use a TE MB 20 x 100 mm screw and 2 chamfered 20 mm washers placed between screw and support and nut and support. Fix with a self locking nut M20 x 1.5 mm. Tighten with two normal 30 spanners until there is no more vertical play and the horizontal movement of the arm is not stiff (fig. 3).
» Insert the locking rod (fig. 1) (E) into the hole in the support (fig. 1)(F). Fix the other end of the rod to the welded plate on the arm by inserting the clip pin from below. Tighten the bolt fitted earlier with a normal 24 spanner (fig. 3).
» Insert the turned rod with roller into its seat, position the rear cap nut provided, and tighten the screw (fig. 4).

PNEUMATIC CONNECTION

» Disconnect the machine supply hose from the “L” connector on the filter group.
» Reconnect as shown in fig. 5.

ADJUSTING STOPS

» After completing the pneumatic connection it is necessary to adjust the arm limit stops so as to line up the axis of the bead breaking tool with the machine chuck (fig. 5).
» Loosen the lock nut on the fork on the end of the locking rod. Rotate the rod until the arm is in the required position and then tighten with the lock nut.

FRANÇAIS

LEGENDE (Fig.1)

A. BÂTI
B. BRAS MOBILE
C. OUTIL DETALONNEUR
D. BOÎTE DES COMMANDES
E. TIGE DE BLOCAGE
F. SUPPORT DE BLOCAGE
G. BRAS COULISSANT

INSTALLATION

MONTAGE DU DISPOSITIF

» Positionner le bâti du dispositif (fig.1)(A) dans le coin arrière gauche de la machine, en prenant soin que les surfaces de la bride coïncident parfaitement avec celles de la carcasse (fig.2).
» Perforer la carcasse en correspondance des 4 trous placés sur la bride du TECNOROLLER. Utiliser un foret de 10,5mm de diamètre.
» Fixer le bâti à la carcasse au moyen de 4 vis TE MA 10x30mm, 8 rondelles chanfreinées de 10mm. Serrer avec 4 écrous 6S MA 10mm (fig.2).
» Fixer le bras (fig.1)(B) au support en plaçant 2 rondelles 20x45x0,3 entre le bras et le support, avec un peu de graisse. Utiliser une vis TE MB 20x100mm et 2 rondelles chanfreinées de 20mm en les plaçant entre la vis et le support et entre le support et l’écrou. Serrer avec un écrou de sûreté M20x1,5mm en utilisant 2 clefs normales de 30 jusqu’à ce qu’il n’y ait plus de jeu vertical et que le mouvement horizontal du bras ne devienne difficile (fig.3).
» Introduire la tige de blocage (fig.1)(E) dans le trou du support (fig.1)(F). Fixer l’autre extrémité de la tige à la tôle soudée sur le bras, en introduisant le pivot à clip prévu (du bas vers le haut). Serrer l’écrou précédemment placé, avec une clef normale 24 (fig.3).
» Enfiler la tige tournée avec le rouleau dans le logement prévu, positionner le chapeau postérieur et serrer la vis (fig. 4)

RACCORDEMENT PNEUMATIQUE

» Détacher le tuyau d’alimentation de la machine du raccord en “L” du groupe du filtre.
» Rétablir le raccordement selon la fig.5

REGLAGE DU FIN DE COURSE

» Après avoir achevé le raccordement pneumatique, il est nécessaire de régler le fin de course du bras pour aligner l’axe de l’outil détalonneur avec celui de l’autocentreur de la machine (fig.5).
» Desserrer le contre-écrou en correspondance de la fourche placée à l’extrémité de la tige de blocage. Faire tourner la tige jusqu’à amener le bras dans la position désirée et la bloquer en serrant le contre-écrou.

DEUTSCH

LEGENDE (Abb.1)

A. GERÄTETRÄGER
B. TRAGARM
C. MONTAGEROLLE
D. BEDIENUNGSELEMENT
E. BLOCKAGEBOLZEN
F. AUFNAHME E.
G. GLEITARM

ANBRINGUNG

MONTAGE DES TECNOROLLER

» Posizionierung des Geräteträgers (Zeichnung 1)(A) an hinterem, linken Eck der Maschine. Beachten sie das beide Flachen absolut eben sind (Zeichnung 2).
» Übertragen sie das Bohrlochbild des Geräteträgers auf die Maschine. Verwenden sie zum Bohren einen 10,5mm Bohreinsatz.
» Befestigen sie den Geräteträger mit 4 Schrauben TE MA 10x30mm, 8 Beilagscheiben 10mm und 4 Muttern 6S MA 10mm (Zeichnung 2).
» Befestigen sie den Arm (Zeichnung 1)(B) in der Halterung und legen sie zwei eingefettete Beilagscheiben 20x45x0,3 dazwischen. Verwenden sie eine Scraube TE MB 20x100mm sowie 2 Unterlagscheiben 20mm als Abstandhalter zwischen Halterung und Mutter. Verwenden sie eine Stopmutter M20x1,5mm. Mit zwei 30 er Maulschlüsseln ziehen sie solange fest, bis das verticale Spiel ausgeschallet ist, das horizontale Spiel aber nicht zu schwergängig erscheint (Zeichnung 3).
» Die Fixierungsstange (Zeichnung 1)(E) durch die Halterung schieben (Zeichnung 1)(F). Befestigen das andere Ende mit der auf dem Arm verschweissten Halterung verbinden, indem von unten nach oben der Vorgesehene Bolzen eingeschaben und mit Fixierungsvorrichtung gesichert wird. Nun wird die VorgenannteMutter mit einem 24 Maulschlüssel angezogen (Zeichnung 3).
» Die gedrehte Stange mit der Rolle in den vorgesehenen Sitz fügen, die spezielle hintere Kappe positionieren und die Schraube festziehen. (Abb.4)

PNEUMATIKANSCHLUß

» Luftzufuhrenden Schlauch am L Verteiter der Wartungseinheit abbauen und wie in Zeichnung 5 gezeigt montieren.

REGULIERUNG DER ENDSTELLUNG

» Nach Anschluss der Pneumatik muß der Anschlag des Armes festgelegt werden.

ESPAÑOL

INDICE (Fig.1)

A. ESTRUCTURA PORTADORA
B. BRAZO MOVIL
C. UTENSILIO DESTALONADOR
D. CAJA DE MANDOS
E. BARRA DE BLOQUEO
F. SOPORTE DE BLOQUEO
G. BRAZO CORREDIZO

INSTALACION

MONTAJE DEL DISPOSITIVO

» Colocar la estructura portadora del dispositivo (fig.1)(A) en el ángulo posterior izquierdo de la máquina, asegurandose que las superficies del estribo estén perfectamente alineadas con las del cajón (fig.2).
» Taladrar el cajón coincidiendo con los 4 agujeros hechos en el estribo del TECNOROLLER. Usar una punta de 10,5mm de diámetro.
» Fijar la estructura portadora al cajón usando 4 tornillos TE MA 10x30mm, 8 arandelas biseladas de 10mm. Ajustar con 4 dados 6S MA 10mm (fig.2).
» Fijar el brazo (fig.1)(B) al soporte colocando, entre el brazo y el soporte, 2 arandelas de ajuste 20x45x0,3 con un poco de grasa. Utilizar un tornillo TE MB 20x100mm y 2 arandelas biseladas de 20mm, y colocar entre tornillo y soporte y entre soporte y dado. Ajustar con un dado autoblocante M20x1,5mm utilizando dos llaves normales de 30 hasta terminar la holgura vertical y el movimiento horizontal del brazo no es ya un problema (fig.3).
» Meter la barra de bloqueo (fig.1)(E) en el agujero del soporte específico(fig.1)(F). Fijar la otra extremidad de la barra a la chapa soldada en el brazo, metiendo (de abajo hacia arriba) el específico pasador de clip. Ajustar el dado anteriormente colocado, con una llave normal de 24 (fig.3).
» Enfilar el asta torneada con rodillo en la sede especial, colocar la tapa posterior y apretar los tornillos. (fig. 4)

CONEXION NEUMATICA

» Desconectar el tubo de alimentación de la máquina del racorde “L” del grupo filtro.
» Restablecer la conexión como se indica en la fig.5.

REGULACION FIN DE CARRERA

» Después de haber terminado la conexión neumática es necesario regular el final de carrera del brazo para alinear el eje del utensilio destalonador con el del autocentrante de la máquina (fig.5).
» Aflojar el contradado situado cerca de la horquilla colocada en el extremo de la barra de bloqueo. Mover la barra hasta colocar el brazo en la posición deseada y bloquearla ajustando el contradado.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il dispositivo TECNOROLLER è indispensabile per eseguire alcune operazioni durante le fasi di posizionamento del cerchio sull'autocentrante, smontaggio e montaggio del pneumatico.

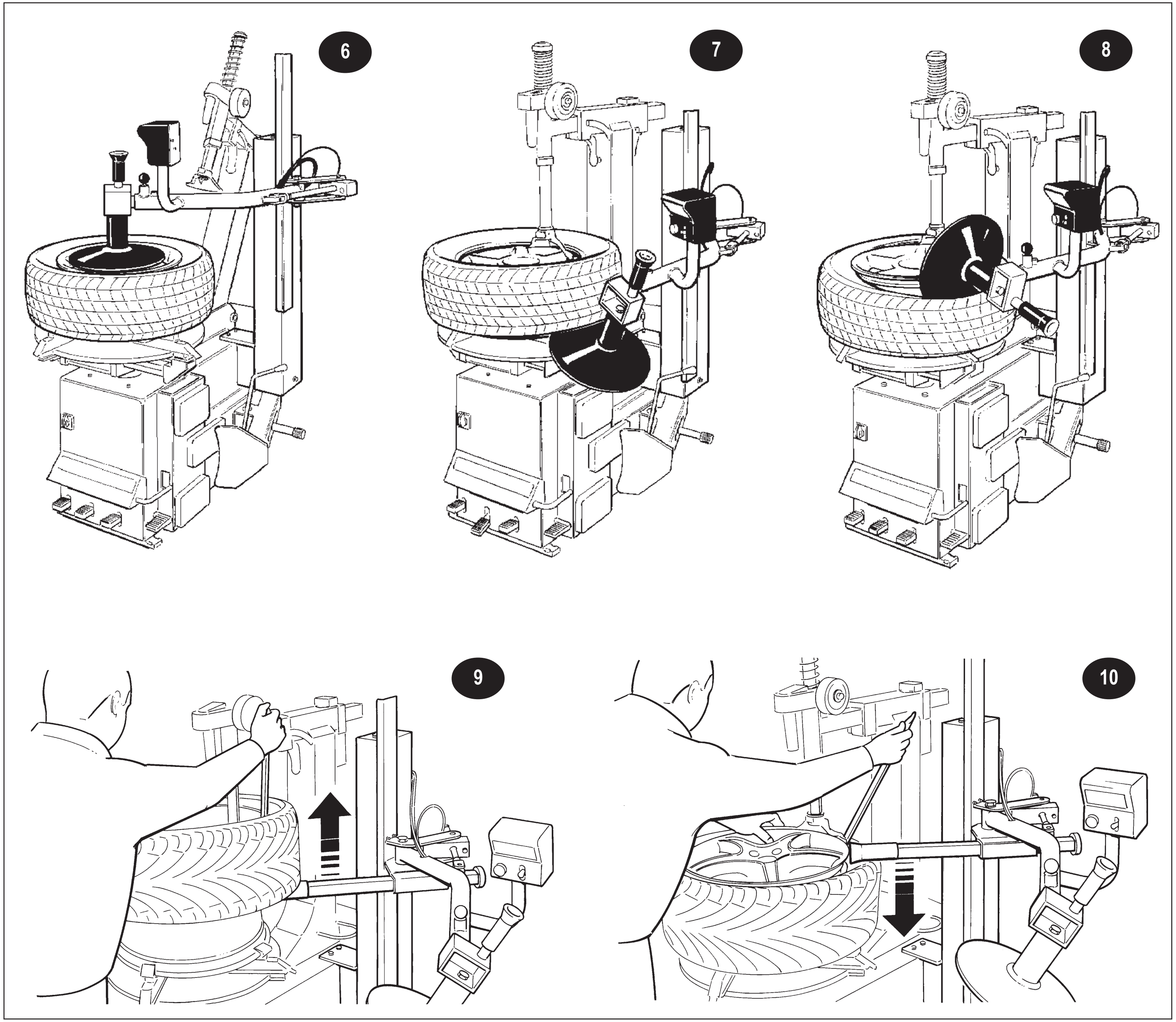
In particolare :

1) Nel caso in cui, sia necessario bloccare il cerchio sull'autocentrante dall'esterno (ad esempio per i cerchi in lega), può risultare difficoltoso l'inserimento dei cunei fra il tallone del pneumatico ed il cerchio. Per creare lo spazio necessario bisogna appoggiare la ruota sull'autocentrante completamente aperto, posizionare il dispositivo come in fig.6, premere l'utensile sul cerchio azionando il comando di discesa e contemporaneamente chiudere l'autocentrante.
E' possibile eseguire questa operazione smontando dal TECNOROLLER (se precedentemente montato) l'optional HELPER (cod.102985).

2) In alcuni casi, nella fase di smontaggio, può capitare che la parte inferiore del pneumatico si intalloni nuovamente. Utilizzando il dispositivo come in fig.7, si evita di smontare la ruota dall'autocentrante per ripetere l'operazione di stallonamento con il braccio laterale della macchina. Per sollevare il tallone inferiore bisogna orientare manualmente il braccio sino a quando l'utensile stallonatore è a filo del cerchio. Successivamente, porre in rotazione l'autocentrante e sollevare il braccio agendo sul comando di salita.
Il rullo supplementare può essere utilizzato per caricare il secondo tallone sulla torretta, operazione particolarmente interessante nel caso di pneumatici larghi. (fig.9)

3) Durante la fase di montaggio, specialmente di pneumatici a profilo ribassato, può risultare difficoltoso mantenere il tallone del pneumatico nel canale del cerchio; ciò potrebbe causare il deterioramento dello stesso. Per facilitare tale operazione, orientare manualmente il braccio sino a quando l'utensile stallonatore è a filo del cerchio. Premere il tallone nel canale, come in fig.8, azionando il comando di discesa. Dopo queste operazioni è possibile terminare il montaggio del pneumatico.
Nel caso di pneumatici EMT, RFT, ecc., il rullo che opera nelle vicinanze della torretta, può essere utilizzato per creare lo spazio sufficiente per l'introduzione della leva nel tallone. (fig.10)

N.B : per ruotare il braccio è necessario agire sul pulsante posto sulla scatola comandi.
Per orientare l'utensile stallonatore bisogna agire sul pomello posto all'estremità del braccio.



ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

The TECNOROLLER device is essential for certain operations during the positioning of the rim on the chuck and the demounting and mounting of tires.

More specifically:

1) If it is necessary to lock a rim on the chuck from the outside (alloy rim, for example) the insertion of the jaws between the tire bead and the rim can be difficult. In order to create the necessary space, the wheel must be placed on the machine with the chuck completely open. Position the device as shown in fig. 6. Press the tool onto the wheel using the down control and simultaneously close the chuck.
This operation is possible by demounting the optional HELPER (cod. 102985) from the TECNOROLLER (if it had previously been mounted).

2) Sometimes during demounting it may happen that the lower part of the tire rebeads itself. By using the device as shown in fig. 7, it is not necessary to remove the wheel from the chuck in order to repeat the bead breaking operations with the side arm of the machine. To raise the lower bead, manually position the arm until the bead breaking tool is at the edge of the rim. Next rotate the chuck and lift the arm using the “up” control. The supplementary roller can be used to lift the second bead onto the head, a particularly useful feature when fitting wide tires (fig. 9).

3) During mounting, and in particular with low profile tires, it can be difficult to keep the tire bead in the rim channel, which may damage the bead. To assist in this operation, manually position the arm until the bead breaking tool is at the edge of the rim. Press the bead into the channel, as shown in fig. 8, using the “down” control. After this it is possible to complete the mounting of the tire. With EMT, RFT, and similar tires, the roller operating near the head can be used to create the space required for inserting the bead lever (fig. 10).

N.B : To rotate the arm it is necessary to press the button on the control box.
To orientate the bead breaking tool use the knob on the end of the arm.

FRANÇAIS

INSTRUCTIONS D’UTILISATION

Le dispositif TECNOROLLER est indispensable pour exécuter quelques opérations pendant les phases de positionnement de la jante sur l’autocentreur, de démontage et de montage du pneu.

Notamment:

1) S’il est nécessaire de bloquer la jante sur l’autocentreur de l’extérieur (comme par exemple pour les jantes en alliage), l’introduction des coins entre le talon du pneu et la jante pourrait s’avérer difficile. Afin de créer l’espace nécessaire il faut poser la roue sur l’autocentreur entièrement ouvert, positionner le dispositif selon la fig.6, presser l’outil sur la jante en actionnant la commande de descente et fermer l’autocentreur simultanément.
Il est possible d’exécuter cette opération en démontant le HELPER facultatif (cod. 102985) du TECNOROLLER (s’il avait été monté précédemment).

2) Il peut arriver, dans certains cas, que pendant le démontage la partie inférieure du pneu s’entalonne à nouveau. En utilisant le dispositif selon la fig.7, on évite de démonter la roue de l’autocentreur pour répéter l’opération de détalonnement avec le bras latéral de la machine. Pour détacher le talon inférieur, il faut orienter le bras manuellement jusqu’à ce que l’outil détalonneur soit au bord de la jante. Successivement, faire tourner l’autocentreur et faire monter le bras en agissant sur la commande de montée. Le rouleau supplémentaire peut être utilisé pour charger le deuxième talon sur la tourelle; opération particulièrement intéressante dans le cas de pneus larges (fig. 9)

3) Pendant le montage, en particulier de pneus ayant un profil abaissé, il peut être difficile de maintenir le talon du pneu dans la gorge de la jante ; cela pourrait causer sa détérioration. Pour rendre cette opération plus facile, orienter manuellement le bras jusqu’à ce que l’outil détalonneur soit au bord de la jante. Presser le talon dans la gorge, selon la fig.8, en actionnant la commande de descente. Après ces opérations, il est possibile d’achever le montage du pneu. Dans le cas de pneus EMT, RFT, etc., le rouleau qui travaille près de la tourelle, peut être utilisé pour créer l’espace suffisant à introduire le levier dans le talon (fig. 10)

N.B : pour faire tourner le bras, presser le poussoir placé sur la boîte des commandes.
Pour orienter l’outil détalonneur, presser sur le pommeau placé à l’extrémité du bras.

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

Der Tecnoroller ist hervorragend geeignet um bei der Zentrierung des Rades behiflich zu sein, ebenso für die Montage oder Demontage des Reifens.

1) Wollen Sie zum Beispiel eine LM-Felge von außen spannen, so kann es vorkommen, daß die Spannklauen nicht greifen. In diesem Fall positioneren sie den Reifen auf den Montageteller bei völlig geöffneten Spannklauen. Positionieren sie den Tecnoroller nun mittig-waagreecht über die Felge und drücken das Rad auf den Montageteller und schließen die Montageklauen bis sie fussen. Siehe Zeichnung 6. Dieser vorgang muss vorsichtig und langsam ausgeführt werden um zu vermeiden, daß der Reifen zwischen Spannklaue und Felge eingelklemmt wird.
Diese Operation kann durchgeführt werden, indem man vom TECNOROLLER (sofern installiert) das Zubehörteil HELPER (Cod. 102985) demontiert.

2) Es kann vorkommen, daß bei der Demontage des Reifens der unten liegende Wulst nicht in das Felgenbett rutscht. Heben Sie den Reifen nach oben während der Montageteller drecht. Die zusätzliche Rolle kann dazu verwendet werden, die zweite Wulst auf den Turm zu laden; ein besonders interessanter Vorgang bei breiten Reifen. (Abb.9)

3) Bei der Montage, speziell bei Niederquerschnittreifen, kann es vorkommen, daß der Reifen nicht im Felgenbett hält. In diesem Fall positionieren sie den Teller des Tecnoroller nächstmöglich an das Felgenhorn und drücken den Wulstbereich in das Felgenbett, in dem sie den Tecnoroller nach unten bewegen. Nach diesem Vorgang ist es möglich den Montagevorgang zu beenden. Bei EMT-, RFT-Reifen u.s.w., kann die Rolle, die in der Nähe des Turms aktiv ist, dazu verwendet werden, ausreichend Platz zur Einführung des Hebels in die Wulst zu schaffen. (Abb.10)

PS : um mit dem Tecnoroller zu arbeiten holen Sie dan Arm nach vorne. Um die Stellung der Rolle zu verändern zichen sie den Bolzen mit schwarzer Griffkugel nach oben und drehen die Rolle in die gewünschte Position.
Um den Arm des Tecnoroller zurückzuführen drücken Sie den roten Druckknopf an dem Bedienungselement.

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

El dispositivo TECNOROLLER es indispensable para efectuar algunas operaciones durante la fase de colocación de la llanta en el autocentrante, desmontaje y montaje del neumático.

En particular:

1) En el caso en el cuál, sea necesario bloquear la llanta en el autocentrante desde fuera (por ejempio para las llantas de aleación), puede ser dificil colocar las cuñas entre el perfil del neumático y la llanta. Para obtener el espacio necesario tiene que apoyarse la rueda en el autocentrante completamente abierto, colocar el dispositivo como en la fig.6, pulsar el utensilio hacia la llanta accionando el mando de bajada y contemporaneamente cerrar el autocentrante.
Para efectuar esta operación, desmontar del TECNOROLLER (en caso de que se haya montado) el HELPER opcional (cód.102985).

2) En algunos casos, en la fase de desmontaje, puede suceder que la parte inferior del neumático se perfile nuevamente. Utilizando el dispositivo como en la fig.7, se evita de desmontar la rueda del autocentrante para repetir la operación de entalonamiento con el brazolateral de la máquina. Para levantar el perfil inferior es necesario colocar manualmente el brazo hasta que el utensilio del destalonador estéal borde de la llanta. Sucesivamente poner en rotación el autocentrante y levantar el brazo accionando el mando de salida. El rodillo suplementario puede utilizarse para cargar el segundo talón en la torre, operación particularmente interesante en caso de neumáticos anchos.
(fig. 9)

3) Durante la fase de montaje, especialmente en neumáticos de perfil bajo, puede resultar dificil mantener el perfil del neumático en el canal de la llanta ; esto podría ocasionar el deterioro de la misma. Para facilitar tál operación, orientar manualmente el brazo hasta que el utensilio destalonador esté al borde de la llanta. Empujar el perfil en el canal, como en fig.8, accionando el mando de bajada. Después de estas operaciones es posible terminar el montaje del neumático. En caso de neumáticos EMT, RFT, etc, el rodillo que opera cerca de la torreta, puede utilizarse para crear el espacio suficiente para la introducción de la palanca del talón. (fig. 10)

NOTA: para girar el brazo es necesario accionar el boton situado en la caja de mandos.
Para oreintar el utensilio destalonador es necesario accionar el pomo colocado en el extremo del brazo.

CONDIZIONI GENERALI

» Per tutti gli interventi sui rilevatori di pressione vogliate seguire le informazioni riportate nei manuali del fornitore del rilevatore.

» Le specifiche del Sistema PAX si limitano all'uso del lubrificante di montaggio pneumatici vettura.

» Per la preparazione del pneumatico avente l'introduzione dell'appoggio, vogliate attenervi al manuale di montaggio PAX diffuso dai costruttori.

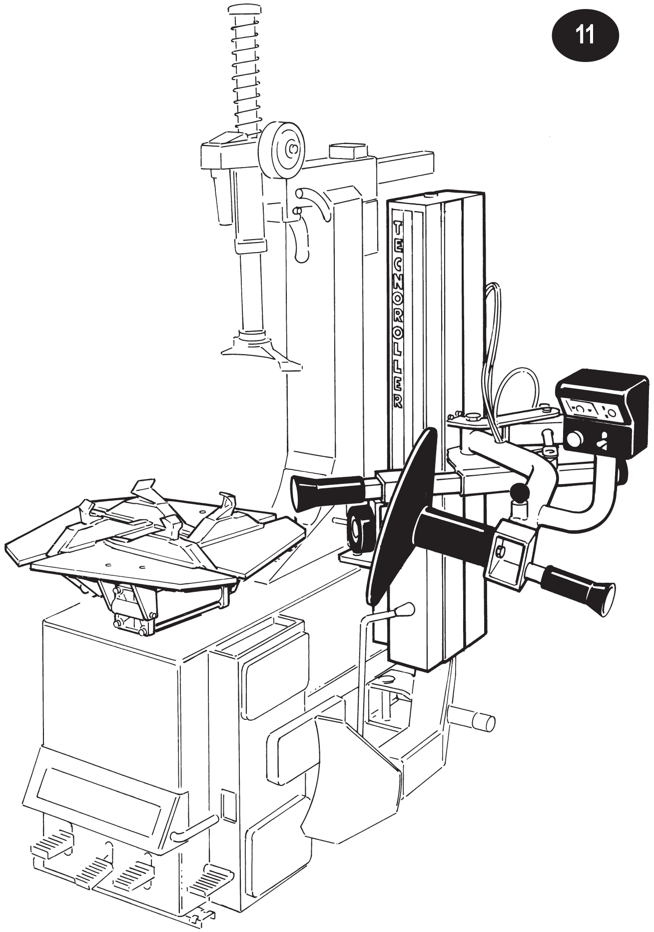
GAMMA DI APPLICAZIONI

RUOTE	min/ max
Larghezza ruota (Sistema Classico)	3" - 14"
Larghezza ruota (Sistema Clippè)	3" – 9"
Diametro Cerchio (bloccaggio interno)	12" - 22"
Diametro Cerchio (bloccaggio esterno)	10" - 19"
Diametro max ruota	1070 mm

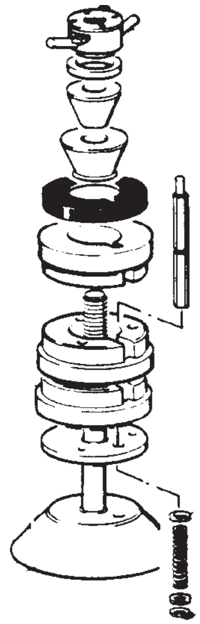
LEGENDA

Fig. 11 TECNOROLLER PAX
Fig. 12 ADATTATORE
Fig. 13a REGLETTE
Fig. 13b LEVA ALZATALLONE

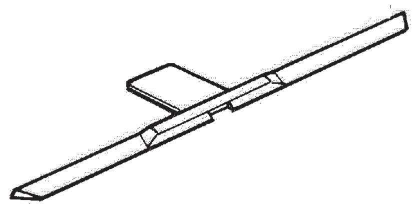
⚠ **PRIMA DI MONTARE L'ANELLO DEL PNEUMATICO, PULIRE CON UNO STRACCIO ASCIUTTO I SEGUENTI PARTICOLARI :**
» TALLONE DEL PNEUMATICO
» SEDE DEL TALLONE NEL CERCHIO
» IL RULLO DI POSIZIONAMENTO DELL'ANELLO



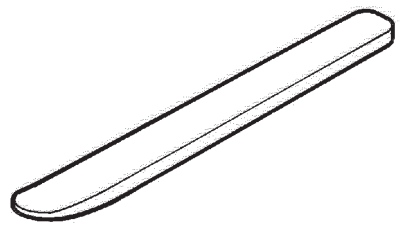
11



12



13a



13b

PAX SYSTEM

ENGLISH

GENERAL CONDITIONS

- For the interposition on pressure sensors please follow the informations related on the operator's manual of the supplier
- the system PAX specification are surrounded to the use of the mounting lubrificant for the car tires
- for the tire preparing with the support introduction you have to follow the operator's manual information of the PAX manufacturer.

RANGE OF APPLICATIONS

WHEELS	**mini/maxi**
Wheel width (standard system)	3"- 14"
Wheel width (Clippe system)	3"- 9"
rim diameter (internal lock)	12"-22"
rim diameter (external lock)	10"-19"
maximum wheel diameter.	1070 mm

LEGENDA

Fig. 11 TECNOROLLER PAX
Fig. 12 ADAPTER
Fig. 13a REGLETTE
Fig. 13b BEAD LEVER

⚠ **BEFORE MOUNTING THE RIM, CLEAN WITH A DRY WIPING CLOTH, THE FOLLOWING PARTS :**
» TYRE BEAD BREAKER
» WHEEL CHANNEL
» RIM POSITIONING ROLLER

FRANÇAIS

CONSIGNES GÉNÉRALES

- Pour toutes les interventions sur le capteur de surveillance de pression veuillez vous reporter à la notice du fournisseur du capteur.
- Les spécifications PAX System se limitent à l'usage de lubrifiant de montage tourisme.
- Pour la préparation de l'enveloppe avant l'introduction de l'appui, veuillez vous reporter à la notice de montage PAX System diffusé par les manufacturiers.

CHAMPS D'APPLICATION

ROUES	**mini/maxi**
Largeur roue (Appui Plein largeur)	3"- 14"
Largeur roue (Appui Clippè)	3"- 9"
Diamètre jante (bl. int.)	12"-22"
Diamètre jante (bl. ext.)	10"-19"
Diamètre maxi roue	1070 mm

LEGENDE

Fig. 11 TECNOROLLER PAX
Fig. 12 ADAPTATEUR
Fig. 13a REGLETTE
Fig. 13b LEVIER LÈVE TALON

⚠ **APRES CHAQUE MONTAGE DE L'APPUI, NETTOYER, AVEC UN CHIFFON SEC, LES ÉLÉMENTS SUIVANTS :**
» LES TALONS DE L'ENVELOPPE
» LES GORGES DE SEAT DE LA ROUE
» LE GALET DE MISE EN PLACE APPUI

DEUTSCH

ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

- Bei sämtlichen Eingriffen an den Druckmessern die Informationen der Handbücher des Druckmesserherstellers befolgen.
- Spezifizierungen PAX System beschränken sich auf die Anwendung des Schmiermittels für die Montage von Kraftfahrzeugreifen.
- Für die Vorbereitung des Reifens mit der Einführung der Auflage das Montagehandbuch PAX der Hersteller befolgen.

ANWENDUNGSBEREICH

RÄDER	**mini/maxi**
Radbreite (klassisches System)	3"- 14"
Radbreite (Clip-System)	3"- 9"
Felgendurchm. (int. Block.)	12"-22"
Felgendurchm. (ext. Block.)	10"-19"
Max. Raddurchmesser	1070 mm

LEGENDE

Fig. 11 TECNOROLLER PAX
Fig. 12 ADAPTER
Fig. 13a REGLETTE
Fig. 13b WULSTHEBEHEBEL

⚠ **VOR DER MONTAGE DES RING, MUSS MAN DIE FOLGENDE TEILEN MIT EINEM LAPPEN REINIGEN:**
» DER REIFENWULST
» DER WULSTPLATZ AUF DEN REIFEN
» DER POSITIONIERUNGSROLLE DES RING

ESPAÑOL

CONDICIONES GENERALES

- Para todas las intervenciones en los registradores de presión seguir las informaciones que se presentan en los manuales del proveedor del registrador.
- Las especificaciones del Sistema PAX se limitan al uso del lubrificante de montaje de los neumáticos de turismo.
- Para la preparación del neumático que posee la introducción del apoyo, atenerse al manual de montaje PAX difundido por los constructores.

GAMA DE APLICACIONES

RUEDAS	**min./max.**
Anchura rueda (Sistema Clásico)	3"- 14"
Anchura rueda (Sistema Clippè)	3"- 9"
Diámetro llanta (bl. int.)	12"-22"
Diámetro llanta (bl. ext.)	10"-19"
Diámetro max. rueda	1070 mm

LECTURA

Fig. 11 TECNOROLLER PAX
Fig. 12 ADAPTADOR
Fig. 13a REGLETTE
Fig. 13b PALANCA ELEVA-TALÓN

⚠ **ANTES DE MONTAR EL ANILLO DEL NEUMÁTICO, LIMPIAR CON UN PAÑO SECO LOS SIGUIENTES ELEMENTOS :**
» EL TALÓN DEL NEUMÁTICO
» LA SEDE DEL TALÓN EN LA LLANTA
» EL RODILLO DE POSICIONAMIENTO DEL ANILLO

SMONTAGGIO PNEUMATICO

1) Sgonfiare il pneumatico.

2) Montare sull'adattatore il numero di spessori sufficienti per avere uno spazio fra la parte inferiore della ruota e il piatto dello smontagomme della macchina corrispondente a circa 140mm.

3) Posizionare la ruota sull'adattatore, con la parte esterna verso l'alto. Bloccare l'insieme con l'aiuto del cono di centraggio, del perno di trascinamento e del galletto rapido. **(Fig.14)**

4) Posizionare il rullo di stallonamento in prossimità del tallone inferiore del pneumatico e radente il cerchio. Facendo ruotare il pneumatico, mettere in pressione il rullo sul tallone e lubrificare nello spazio creatosi. Continuare a premere progressivamente sul tallone fino a farlo uscire completamente dalla sede. **(Fig.15-16-17)**

5) Regolare la posizione del rullo in prossimità del tallone esterno del pneumatico. Facendo girare la ruota, premere progressivamente sul bordo esterno del pneumatico lubrificando per ricavare uno spazio sufficiente tra il bordo e la ruota. Fermare la rotazione della ruota. Inserire l'estremità della REGLETTE sotto il bordo a livello del tallone. Assicurarsi che la tacca della REGLETTE sia sistemata a lato del pneumatico. Far girare dolcemente la ruota accompagnando la REGLETTE e assicurandosi che non si sposti fino al completo e perfetto inserimento. **(Fig.18)**

6) Inserire la leva alzatallone fra la reglette e il pneumatico. Assicurarsi che entri perfettamente nella propria sede per evitare di danneggiare il tallone. Premere sulla leva per l'estrazione del tallone esterno facendo attenzione a recuperare la REGLETTE senza farla cadere all'interno del pneumatico. **(Fig.19)**

⚠ **ATTENZIONE**: Non lasciare cadere e dimenticare la REGLETTE all'interno del pneumatico.

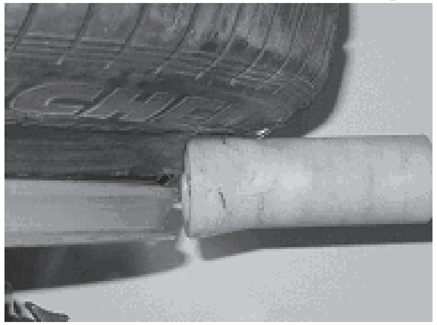
⚠ **ATTENZIONE**: L'inserimento della leva deve essere fatto in modo continuo senza interrompersi. Spingere la leva brevemente e affondarla nella gola della REGLETTE seguendo naturalmente la forma interiore del tallone.

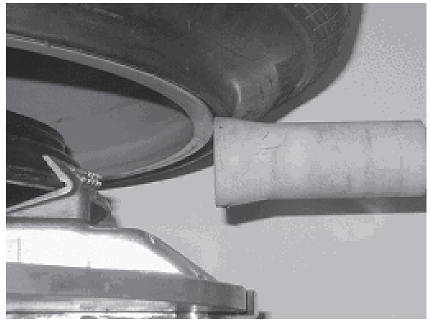
7) Posizionare il rullo tra tallone inferiore e il cerchio onde evitare lo schiacciamento del tallone sul cerchio. Far girare la ruota premendo progressivamente sul bordo verso l'alto in modo che il pneumatico e l'anello escano dal cerchio.
Durante l'operazione controllare che il tallone non tocchi l'anello del cerchio, se necessario riposizionare il rullo. **(Fig.20)**

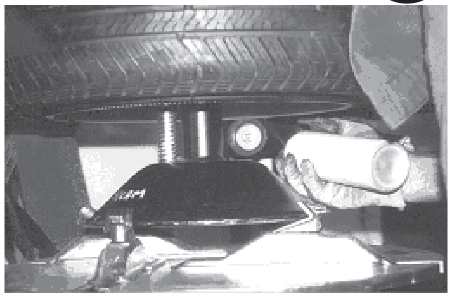
⚠ **ATTENZIONE:** Al fine di estrarre il pneumatico e l'anello prestare attenzione che il bordo del pneumatico, così come lo stallonatore non esercitino alcuna sollecitazione sul sensore di controllo della pressione.

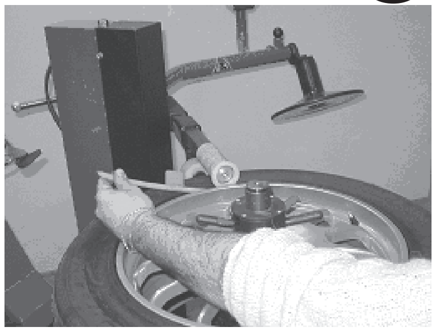
8) Per estrarre l'anello dal copertone, riferirsi all'informazione di montaggio PAX SYSTEM distribuita dal fabbricante. **(Fig.21)**

14

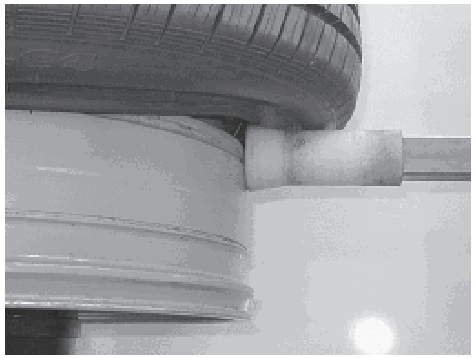

15


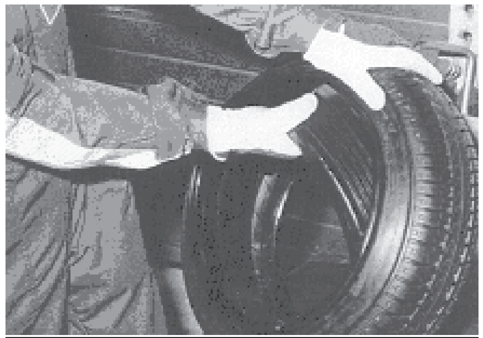
16


17


18


19



20


21

ENGLISH

TIRE DISASSEMBLE

1) Deflate the tire.

2) Put on the adapter enough spacers to reach a distance of 140 mm between the lower side of the rim and the table.

3) Set the wheel on the adapter with the external side on the top lock the assembly with the help of the centering cone, the rotation prevention pivot and the fast locking device. **(Fig.14)**

4) Set the bead breaker roller close to the lower bead of the tire, set it next to the rim as per picture. While the tire is rolling, set the roller pushing on the bead and put the lubrificant on the space. Go on pushing progressively on the bead until it is quite out of the place. **(Fig.15-16-17)**

5) Set the position of the bead breaker roller near to the external bead of the tire. While rotating the tire, push progressively out of the external side of the tire, using lubrificant to have enough space between the edge and the wheel. Stop the wheel.
Put the end of the REGLETTE under the edge at the same level of the bead. Be sure to have the tab of the REGLETTE beside the tire. Rotate kindly the wheel taking the REGLETTE and ensuring to have it in the position until the whole and perfect fitting is reached. **(Fig.18)**

6) Set the bead lever between the REGLETTE and the tire; be sure to have it perfectly fitted on its place to avoid any damage of the bead.
Push on the lever to take out the external bead paying attention to extract the REGLETTE without dropping it inside the rim. **(Fig.19)**

⚠ **WARNING!** Do not drop the REGLETTE inside the tire!
Do not forget the REGLETTE inside the tire!

⚠ **WARNING!** Lever must be fitted in a continuously way, without stopping. Push the lever shortly and push it in the relief of the REGLETTE following the internal shape of the bead.

7) Set the roller between the lower bead and the rim to avoid the crushing of the bead on the rim. Run the wheel pushing progressively upward on the edge so as to remove the tire and the ring from the rim. During the operation the bead doesn't touch the rim; if it is necessary, set again the roller.

⚠ **WARNING!** During the removal of the tire and of the ring, take attention to avoid damaging of the edge of the tire and of the bead breaker on the pressure sensor. **(Fig.20)**

8) To remove the ring from the tire, please refer to mounting information of the PAX SYSTEM provided by the manufacturer. **(Fig.21)**

FRANÇAIS

DEMONTAGE DU PNEU

1) Dégonfler le pneu

2) Monter sur l'adaptateur les nombres de rondelles suffisant pour avoir un espace de 140 mm minum entre la partie inférieure de la roue et la table de la machine. **(Fig.14)**

3) Positionner la roue sur l'adaptateur face extérieure vers le haut en veillant à placer le doigt anti-rotation dans l'un des trous de fixation de la roue. Bloquer la roue à l'aide du cône de centrage et de l'écrou à serrage rapide. **(Fig.15-16-17)**

4) Positionner le galet de décrochage inférieur à proximité du bourrelet intérieur du pneu et au raz de la jante. En faisant tourner la roue, mettre le galet en pression sur le bourrelet et lubrifier dans l'espace dégagé. Continuer à pousser progressivement sur le bourrelet pour le sortir complètement de sa gorge de seat.

5) Régler la position du galet par rapport au bourrelet extérieur du pneu. En faisant tourner la roue, appuyer progressivement sur le bourrelet extérieur du pneu en lubrifiant pour dégager un espace suffisant entre le bourrelet et la roue.
Arrêter la rotation de la roue. Engager l'extrémité de la réglette sous le bourrelet au niveau du galet. S'assurer que l'encoche de la réglette est placée coté pneu. Faire tourner doucement la roue en accompagnant la réglette et en veillant à ce qu'elle ne se vrille pas, jusqu'à sa complète et parfaite introduction. **(Fig.18)**

6) Introduire le levier lève talon dans la rainure de la réglette. S'assurer qu'il est parfaitement positionné sous le bourrelet du pneu. Pousser progressivement sur le levier pour sortir le bourrelet puis, récupérer la réglette. **(Fig.19)**

⚠ **ATTENTION!** veillez à ne pas laisser tomber et à oublier la réglette à l'intérieur du pneu.

⚠ **ATTENTION!** L'insertion du levier doit se faire de manière continue, sans à coup. Pousser le levier brièvement et enfoncer le dans la gorge de la réglette en suivant naturellement la forme intérieure du bourrelet.

7) Positionner le galet sous le bourrelet inférieur au ras de la jante. Faire tourner la roue progressivement sur le bourrelet vers le haut de sorte que le pneu et l'appui sortent de la jante. Pendant cette opération, veillez à maintenir le bourrelet du pneu sur le galet, repositionner le galet si nécessaire.

⚠ **ATTENTION!** en fin d'extraction de l'enveloppe et de l'appui, veillez à ce que le bourrelet du pneu (grand siége) ainsi que le galet n'exercent aucune contrainte sur le capteur de pression de la valve. **(Fig.20)**

8) Pour extraire l'appui de l'enveloppe, se reporter à la notice de montage Pax System diffusée par les manufacturiers. **(Fig.21)**

DEUTSCH

REIFENABZIEHEN

1) Die Luft aus dem Reifen lassen

2) An dem Adapter die ausreichende Anzahl an Entfernungsstücken anbringen, um einen Raum zwischen dem unteren Teil des Rads und der Scheibe des Reifenabziehers der Maschine von zirka 140mm zu erzielen. **(Abb.14)**

3) Das Rad mit der Aussenseite nach oben auf dem Adapter positionieren. Das ganze mit Hilfe eines Zentrierkegels, eines Mitnahmezapfens und der Flügelmutter blockieren. **(Abb.15-16-17)**

4) Die Abwulstrolle in der Nähe der unteren Wulst des Reifens und die Felge streifend positionieren. Bei Drehen des Reifens das Rad unter Druck setzen und in dem sich gebildeten Raum schmieren. Weiterhin fortschreitend auf die Wulst drücken bis zum kompletten Austreten aus dem Sitz.

5) Die Position der Rolle in der Nähe der äußeren Wulst einstellen. Unter Drehen des Rads fortschreitend auf den äußeren Rand des Reifens drücken, um ausreichend Platz zwischen dem Rand und dem Rad zu erzielen. Das Drehen des Rads anhalten. Das Endteil der REGLETTE unter dem Rand auf der Höhe der Wulst einfügen. Sich darüber vergewissern, dass die Kerbe der REGLETTE sich an der Seite des Reifens befindet. Das Rad leicht drehen lassen unter Mitführung der REGLETTE und sicherstellen, dass dieses sich nicht verschiebt bis hin zur vollständigen und einwandfreien Einfügung. **(Abb.18)**

6) Den Wulsthebehebel zwischen die Reglette und den reifen fügen. Sich darüber vergewissern, dass er einwandfrei in seinen Sitz eintritt, um zu verhindern, dass die Wulst beschädigt wird. Auf den Hebel drücken zum Abziehen der äußeren Wulst und darauf achten, die Reglette zurückzuerhalten, ohne dass sie ins Innere des Reifens fällt. **(Abb.19)**

⚠ **ACHTUNG:** Die Reglette nicht fallen lassen und im Reifen vergessen.

⚠ **ACHTUNG:**Das Einfügen des Hebels muss kontinuierlich ohne Unterbrechung geschehen. Den Hebel kurz drücken und in den Hals der REGLETTE tauchen; dies natürlich entsprechend der inneren Form der Wulst.

7) Die Rolle zwischen der unteren Wulst und der Felge positionieren, um Quetschungen der Wulst auf der Felge zu vermeiden. Das Rad drehen lassen und fortschreitend auf den Rand nach oben drücken, so dass der Reifen und der Ring aus der Felge treten. Während dieses Vorgangs kontrollieren, dass die Wulst nicht den Felgenring berührt, falls erforderlich die Rolle neu positionieren.

⚠ **ACHTUNG!** Um den Reifen und den Ring abzuziehen darauf achten, dass der Rand des reifens, wie auch die Abwulstvorrichtung, keine Belastung auf den Druckkontrollsensor ausüben. **(Abb.20)**

8) Um den Ring von der Abdeckung abzuziehen siehe Montageinformation Pax System des Herstellers. **(Abb.21)**

ESPAÑOL

DESMONTAJE DEL NEUMÁTICO

1) Deshinchar el neumático

2) Montar en el adaptador el número de espesores suficientes para tener un espacio entre la parte inferior de la rueda y el plato del desmontagomas de la máquina de unos 140 mm. **(Fig.14)**

3) Colocar la rueda en el adaptador, con la parte externa hacia arriba.
Bloquear el conjunto con la ayuda del cono de centrado, del perno de arrastre y de la tuerca de mariposa rápida. **(Fig.15-16-17)**

4) Colocar el rodillo de destalonamiento cerca del talón inferior del neumático y a ras de la llanta. Girando el neumático, poner en presión el rodillo en el talón y lubrificar el espacio que se haya creado. Continuar presionando progresivamente en el talón hasta que salga completamente de la sede.

5) Regular la posición del rodillo cerca del talón externo del neumático. Girando la rueda, presionar progresivamente en el borde externo del neumático lubrificando para obtener un espacio suficiente entre el borde y la rueda. Detener la rotación de la rueda. Introducir la extremidad de la reglette bajo el borde a nivel del talón. Asegurarse de que la marca de la reglette esté colocada al lado del neumático. Girar dulcemente la rueda acompañando la reglette, asegurándose de que no se desplace hasta que se introduzca completa y perfectamente. **(Fig.18)**

6) Introducir la palanca eleva-talón entre la reglette y el neumático. Asegurarse de que entre perfectamente en la propia sede para evitar dañar el talón.
Presionar en la palanca para la extracción del talón externo prestando atención a recuperar la reglette sin que caiga en el interior del neumático. **(Fig.19)**

⚠ **ATENCIÓN !** No dejar que caiga ni olvidar la reglette en el interior del neumático.

⚠ **ATENCIÓN !** La introducción de la palanca debe realizarse de modo continuo sin interrumpirse. Empujar la palanca brevemente e introducirla en la garganta de la reglette siguiendo naturalmente la forma interior del talón.

7) Colocar el rodillo entre el talón inferior y la llanta para evitar el aplastamiento del talón en la llanta. Girar la rueda presionando progresivamente en el borde hacia arriba para que el neumático y el anillo salgan de la llanta. Durante la operación controlar que el talón no toque el anillo de la llanta, si es necesario volver a colocar el rodillo. **(Fig.20)**

⚠ **ATENCIÓN !** Para extraer el neumático y el anillo prestar atención a que el borde del neumático, así como el destalonador no ejerciten ningún esfuerzo en el sensor de control de la presión.

8) Para extraer el anillo de la cubierta, ver la información de montaje PAX SYSTEM distribuida por el fabricante.**(Fig.21)**

MONTAGGIO PNEUMATICO

1) Per la preparazione del copertone e l'introduzione dell'anello, riferirsi all'informazione di montaggio Pax System distribuita dal fabbricante. **(Fig.22-23)**

2) Lubrificare il tallone del pneumatico, la base della cintura e la superficie esterna del cerchio. **(Fig.24)**

⚠ **ATTENZIONE**: le specifiche del sistema PAX si limitano all'uso del lubrificante di montaggio per turismo.

3) Introdurre il pneumatico sul cerchio facendo attenzione che il diametro maggiore sia rivolto verso il basso. **(Fig.25)**

4) Nel caso del pneumatico clippée agganciare il tallone con il dente adiacente al rullo grande **(Fig.26-27)**. Posizionare il rullo sull'anello interno, ruotare l'autocentrante e premere lo stesso verso il basso **(Fig.28)**.

5) Far ruotare la ruota e spingere progressivamente.
Importante: per le ruote clipées, la cintura centrale d'appoggio è nella sua sede quando il rullo superiore tocca il bordo del cerchio **(Fig.29).**

⚠ **ATTENZIONE**: Nel caso di cerchi con raggi sbordanti, fare attenzione a non danneggiarli.

6) Nel caso di ruote non clipée, appoggio a piena larghezza, posizionare il rullo lungo sul tallone **(Fig.30)** passando al alto del cerchio.
Per i pneumatici non clipée la cintura d'appoggio centrale è da considerarsi in sede quando le protuberanze sono al limite della gola dove il tallone ha la sua sede.

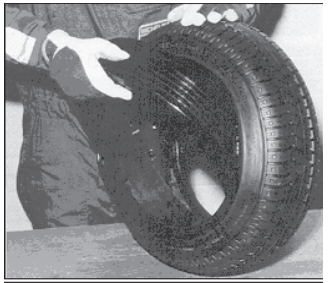
7) Con la leva estrarre il tallone dall'interno della ruota come mostra la foto a lato. **(Fig.31)**

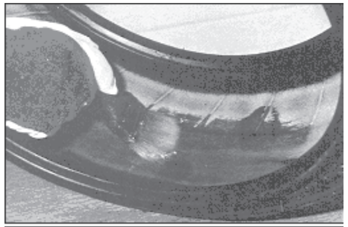
8) Posizionare il rullo lungo in appoggio sul bordo inferiore del cerchio esercitando una lieve pressione. Fare ruotare la ruota aiutandola a posizionare il tallone e accompagnandola con le mani; o con una leva, per spingerlo nella gola del cerchio. **(Fig.32)**

9) Posizionare il rullo lungo in appoggio sul bordo superiore del cerchio esercitando una leggera pressione. Far girare la ruota e aiutare a posizionare il tallone accompagnandolo con le mani, o con una leva, per spingerlo nella gola del cerchio. **(Fig.33)**

⚠ **ATTENZIONE:** Nel caso di cerchi con raggi sbordanti, fare attenzione a non danneggiarli.

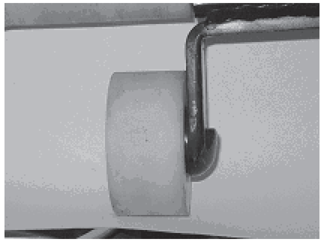
10) Gonfiare il pneumatico seguendo le precauzioni del costruttore e verificare il buon posizionamento del tallone del pneumatico.

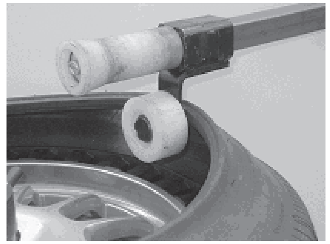

22

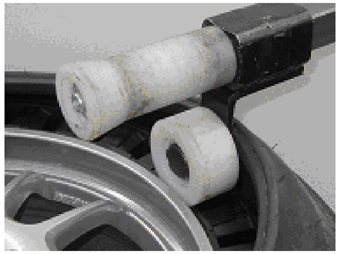

23

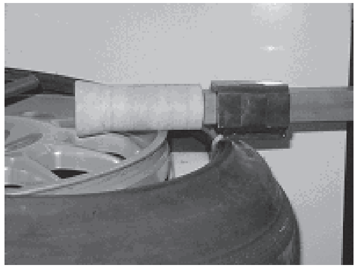

24


25

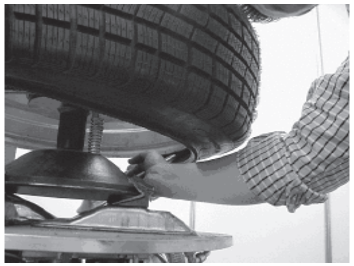

26


27


28


29


30


31


32


33

ENGLISH

TIRE ASSEMBLY

1) For the setting up of the tire and ring insertion, please refer to mounting information provided by the manufacturer. **(Fig.22-23)**

2) Grease the edge of the tire and the external surface of the rim. **(Fig.14)**

⚠ **WARNING!** PAX information is referred to the use of mounting lubrificant of touring wheels only.

3) Insert the tire on the rim, paying attention that the bigger diameter is set in the bottom. **(Fig.25)**

4) With clipee tire, fasten the bead with the tooth adjoining the big roller **(Fig.26-27)**. Set the roller on the internal ring, spin the self centering table and push downwards **(Fig.28)**.

5) Rotating the wheel, push progressively.
IMPORTANT: for the ´clipees´ wheels the internal support belt is its own position when the upper roller touches the edge of the rim **(Fig.29).**

⚠ **WARNING!** Be careful to avoid any damage of the rim.

6) With no-clipee wheels, full width support, the roller is to be positioned on the bead **(Fig.30)** going across the side of the rim.
With no-clipee tires the central support belt is in the correct position when the protuberances are on the limit of the relief where there is the position of the bead.

7) With the help of the bead lever, take out the bead from the internal side of the wheel **(Fig.31)**

8) Set the long roller, as support, on the lower edge of the rim imposing it to a slight stress. With the spinning wheel, set the bead using the hands or the help of a lever until the bead is in the relief of the rim. **(Fig.32)**

9) Set the long roller, as support, on the upper edge of the rim with a little sufficient stress; while the wheel is rotating, set the bead using the hands or the help of a lever, until the bead is properly settled in the bead seat of the rim. **(Fig.33)**

⚠ **WARNING!** Be careful to avoid any damage of the rim.

10) Inflate the wheel following manufacturer's warnings and istructions and check the good operation of the bead of the tire.

FRANÇAIS

MONTAGE DU PNEU

1) Pour la préparation de l'enveloppe et l'introduction de l'appui, se reporter à la notice de montage Pax System diffusée par les Manufacturiers. **(Fig.22-23)**

2) Lubrifier les bourrelet de l'enveloppe, la semelle de l'appui et la surface extérieure de la jante. **(Fig.24)**

⚠ **ATTENTION:** les spécifications PAX system se limitent à l'usage de lubrifiant de montage tourisme.

3) Introduire le pneu sur la jante en faisant attention que le diamètre majeur soit tourné vers le bas. **(Fig.25)**

4) Dans le cas d'une assise clippée accrocher le bourrelet avec la dent adjacente à la roulette **(Fig.26-27)**. Positionner axiale ment la roulette sur l'appui au ras de la jante **(Fig.28)**.

5) Faire tourner la roue et pousser progressivement avec la roulette pour mettre l'appui en butée.
Important: pour les roues clipées, l'appui est en butée lorsque le petit galet touche le bord du crochet de la jante **(Fig.29).**

⚠ **ATTENTION !** veillez à ne pas endommager les rayons de la jante s'ils sont débordants.

6) Dans le cas d'un appui pleine largeur, positionner le long galet sur le bourrelet **(Fig.30)** et pousser progressivement avec le galet pour mettre l''appui en butée.
Pour les roues non clipées (appui pleine largeur) l'appui est en butée lorsque ses ergots sont positionnés au raz de la gorge de seat de la jante.

7) Avec le levier lève talon extraire le talon dans l'intérieure de la roue comme montré ci-contre. **(Fig.31)**

8) Positionner le long galet en appui sur le bord inférieur de la jante avec une légère pression. Faire tourner la roue et aider à positionner le talon en l'accompagnant à la main, ou avec un levier, pour le pousser dans sa gorge sur la jante. **(Fig.32)**

9) Positionner le long galet en appui sur le bord supérieur de la jante avec une légère pression. Faire tourner la roue et aider à positionner le talon en l'accompagnant à la main, ou avec un levier, pour le pousser dans sa gorge sur la jante. **(Fig.33)**

⚠ **ATTENTION !** veillez à ne pas endommager les rayons de la jante s'ils sont débordants

10) Gonfler le pneus suivant les préconisations du constructeur et vérifier la bonne mise en place des talons du pneu.

DEUTSCH

REIFENMONTAGE

1) Für die Vorbereitung der Abdeckung und die Einführung des Rings siehe Montageinformation Pax System des Herstellers. **(Abb.22-23)**

2) Die Wulst des Reifens, das Unterteil des Riemens und die äußere Oberfläche der Felge schmieren. **(Abb.24)**

⚠ **ACHTUNG:** die Spezifikationen PAX System beschränken sich auf die Anwendung des Montageschmiermittels für Kraftfahrzeuge.

3) Den Reifen auf der Felge einführen und darauf achten, dass der grössere Duchmesser nach unten zeigt. **(Abb.25)**

4) Bei einem Reifen mit Clip die Wulst mit dem Zahn neben der grossen Rolle anhängen **(Abb.26-27)**. Die Rolle auf dem inneren Ring positionieren, den Selbstzentrierer drehen und diesen nach unten drücken **(Abb.28)**.

5) Das Rad drehen lassen und fortschreitend drücken. Wichtig: für die Räder mit Clip ist der mittlere Auflageriemen in seinem Sitz, wenn die obere Rolle den Rand der Felge berührt **(Abb.29).**
ACHTUNG! Bei Felgen mit übertretenden Speichen, diese nicht beschädigen

6) Im Falle von Reifen ohne Clip, über die gesamte Breite, die lange Rolle auf der Wulst positionieren **(Abb.30)** und von oben die Felge durchqueren
Für die Reifen ohne Clip ist der mittlere Auflagegürtel als in seinem Sitz anzusehen, wenn seine Vorsprünge an der Grenze des Halses positioniert sind, wo die Wulst ihren Sitz hat.

7) Mit dem Hebel die Wulst aus dem Radinneren ziehen, wie das nebenstehende Foto zeigt **(Abb.31).**

8) Die lange Rolle auf dem unteren Rand der Felge positionieren indem man einen leichten Druck ausübt. Das Rad drehen lassen und helfen, die Wulst durch Begleiten mit den Händen oder einem Hebel zu positionieren, um sie in den Hals der Felge zu drücken. **(Abb.32)**

9) Die Rolle längs auf dem oberen Rand der Felge positionieren indem man einen leichten Druck ausübt.. Das Rad drehen lassen und helfen, die Wulst durch Begleiten mit den Händen oder einem Hebel zu positionieren, um sie in den Hals der Felge zu drücken. **(Abb.33)**

⚠ **ACHTUNG!** Bei Felgen mit Übertretenden Speichen, diese nicht beschädigen.

10) Den Reifen entsprechend der Herstellerhinweise aufpumpen und die sachgemässe Positionierung der Wulst des Reifens kontrollieren.

ESPAÑOL

MONTAJE DEL NEUMÁTICO

1) Para la preparación de la cubierta y la introducción del anillo, ver la información de montaje Pax System distribuida por el fabricante. **(Fig.22-23)**

2) Lubrificar el talón del neumático, la base de apoyo y la superficie externa de la llanta. **(Fig.24)**

⚠ **ATENCIÓN:** las especificaciones PAX se limitan al uso del lubrificante de montaje para turismo.

3) Introducir el neumático en la llanta prestando atención a que el diámetro mayor esté dirigido hacia abajo. **(Fig.25)**

4) En caso de neumático clippée enganchar el talón con el diente adyacente al rodillo grande **(Fig.26-27)**. Colocar el rodillo en el anillo interior, girar el autocentrador y presionar el mismo hacia abajo **(Fig.28)**.

5) Girar la rueda y empujar progresivamente.
Importante: para las ruedas clipées, el apoyo central se encuentra en la sede cuando el rodillo superior toca el borde de la llanta **(Fig.29).**

⚠ **ATENCIÓN!** En caso de llantas con rayos salientes, prestar atención a no dañarlos.

6) En caso de ruedas no clipée, apoyo con toda la anchura, colocar el rodillo a lo largo del talón **(Fig.30)** pasando a la parte alta de la llanta.
Para los neumáticos no clipée el apoyo central se debe considerar en la sede cuando las protuberancias se encuentran en el límite de la garganta donde el talón tiene su sede.

7) Con la palanca extraer el talón del interior de la rueda como muestra la foto al lado. **(Fig.31)**

8) Colocar el rodillo a lo largo apoyado en el borde inferior de la llanta ejercitando una leve presión. Girar la rueda ayudándola a colocar el talón y acompañándola con las manos; o con una palanca, para empujarlo en la garganta de la llanta. **(Fig.32)**

9) Colocar el rodillo a lo largo apoyado en el borde superior de la llanta ejercitando una ligera presión. Girar la rueda y ayudar a colocar el talón acompañándolo con las manos, o con una palanca, para empujarlo en la garganta de la llanta. **(Fig.33)**

⚠ **ATENCIÓN!** En caso de llantas con rayos salientes, prestar atención a no dañarlos.

10) Hinchar el neumático siguiendo las precauciones del constructor y verificar la buena colocación del talón del neumático.

MANUTENZIONE ORDINARIA

pulizia e manutenzione della macchina a cura dell'utilizzatore

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile effettuare la pulizia e la periodica **manutenzione ordinaria**.
Le operazioni di manutenzione ordinaria devono essere effettuate dall'utilizzatore in accordo alle istruzioni del costruttore di seguito riportate:

⚠ Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione, spegnere la macchina tramite **l'interruttore generale** e **togliere la spina dalla presa di corrente.**

PARTI MECCANICHE
È necessario lubrificare mensilmente la zona indicata in fig. 34 con grasso NLGIEP2.

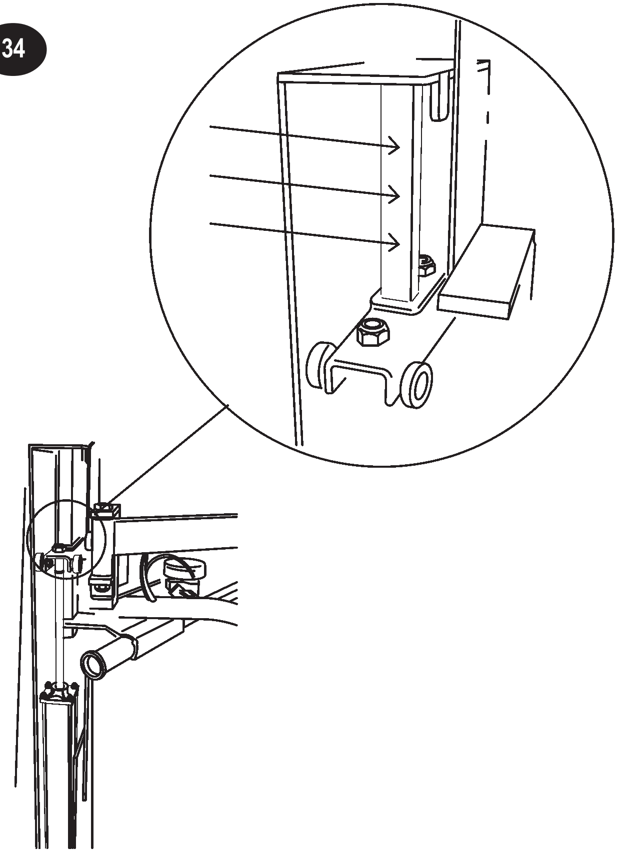
ACCANTONAMENTO E ROTTAMAZIONE

PERIODI DI INATTIVITA'
Qualora si decida di accantonare provvisoriamente la macchina, o comunque durante i periodi in cui l'attrezzatura non è in funzione, **togliere la spina dalla presa di corrente!**

ACCANTONAMENTO DEFINITIVO
Allorché si decida di non utilizzare più questa macchina, si raccomanda di renderla inoperante **asportando il cavo dell'alimentazione elettrica dopo aver tolto la spina dalla presa.**

ROTTAMAZIONE
Essendo lo smontagomme assimilabile a **rifiuto di tipo speciale**, scomporre in parti omogenee e smaltire secon-do le leggi vigenti.

34



ENGLISH

ROUTINE MAINTENANCE

cleaning and maintenance of the machine by the user

To guarantee the efficiency of the machine and for its correct functioning is essential to carry out **routine cleaning and maintenance.**
Routine maintenance must be carried out by the user according to the maker's instructions given below:

⚠ Before starting any cleaning or maintenance **switch off the main switch** and **remove the mains plug from the socket**!

MECHANICAL PARTS
It is required to lubricate monthly the area indicated in the figure 34 with grease NLGIEP 2.

STORING AND SCRAPPING

PERIODS OF INACTIVITY
During the times when the machine is temporarily stored or whenever the machine is not in use, **remove the plug from the mains!**

PERMANENT STORAGE
If it is decided to store the machine long-term, it is advisable to make it inoperative by r**emoving the mains cable after having unplugged it from the mains.**

SCRAPPING
Since the tyre changing machine is considered as **special waste,** break it down into homogeneous parts and dispose of them according to the laws in force.

FRANÇAIS

ENTRETIEN COURANT

nettoyage et entretien de la machine aux soins de l'utilisateur

Afin d'assurer l'efficacité de l'appareil et son fonctionnement correct, il est indispensable d'en effectuer périodiquement le nettoyage et l'**entretien ordinaire**.
Les opérations d'entretien ordinaire doivent être effectuées par l'utilisateur selon les instructions du constructeur suivantes:

⚠ Avant de procéder à toute opération de nettoyage et d'entretien, éteindre la machine par **l'interrupteur général** et **enlever la fiche de la prise de courant**

PARTIES MECANIQUES
Il est nécessaire de lubrifier chaque mois, avec du gras NLGIEP 2, la zone indiquée dans la figure 34.

MISE EN RESERVE ET MISE A LA FERRAILLE

PERIODES D'INACTIVITE
Au cas où l'on décide de mettre en réserve l'appareil provisoirement, ou pendant les périodes d'inactivité de l'appareil, **ôtez toujours la fiche de la prise de courant.**

MISE DE COTE DEFINITIVE
Au cas où l'on décide de ne plus utiliser cet appareil, on conseille de le rendre inopératif **en ôtant le câble d'alimentation éléctrique après avoir enlevé la fiche d'alimentation électrique.**

MISE À LA FERRAILLE
Le démonte-pneu étant considéré un **refus de type spécial**, démonter en parties homogènes selon les lois en vigueur.

DEUTSCH

STANDARDWARTUNG

Reinigung und Wartung des Geräts durch den Benutzer

Um die leistungsfähigkeit und die ordnungsgemäße funktionsweise des geräts garantieren zu können, muß es saubergehalten und **regelmäßig gewartet** werden; dafür muß sich der bediener an die folgenden anweisungen halten.

⚠ Vor dem Beginn jeglicher Reinigungs- oder Wartungsoperation **das Gerät über den Hauptschalter ausschalten** und **den Stecker aus der Steckdose ziehen**!

MECHANISCHE EINZELTEILE
Der in der Abbildung 34 gezeigte Bereich muss monatlich mit dem Fett NLGIEP2 geschmiert werden.

STILLEGUNG UND VERSCHROTTUNG

ZEITWEILIGES STILLEGEN
Soll das Gerät über einen bestimmten Zeitraum nicht genutzt werden oder falls es aus einem anderen Grund nicht funktioniert, **ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose!**

ENDGÜLTIGES STILLEGEN
Beschließt man hingegen die endgültige Stillegung des Geräts, empfehlen wir, das Stromleitungs-kabel zu entfernen, nachdem **der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde, um so das Gerät funktionsuntüchtig zu machen.**

VERSCHROTTUNG
Da der Reifenwechsler unter die Kategorie **Sondermüll** fällt, zerlegen Sie ihn in einzelne, gleiche Teile und vernichten ihn entsprechend der gesetzlichen Vorschriften.

ESPAÑOL

MANTENIMIENTO RUTINARIO

limpieza y mantenimiento a los cuidados del usuario

Para garantizar la eficiencia de la maquina y para su funcionamiento correcto es indispensable efectuar la limpieza y el periodico **mantenimiento rutinario**.
Las operaciones de mantenimiento rutinario deben ser efectuadas por el usuario de acuerdo con las instrucciones del constructor indicadas por:

⚠ Antes de adelantar con cualquier operación de limpieza y mantenimiento, **parar la máquina mediante el interruptor general** y **quitar el enchufe de la toma de corriente**!

PIEZAS MECÁNICAS
Es necesario lubricar cada mes la zona indicada en la figura 34 con grasa NLGI EP2.

ARRINCONAMIENTO Y DESGUACE

PERIÓDOS DE INACTIVIDAD
Durante los períodos en que el aparato no trabaja, observar las precauciones siguientes: **desconectar el enchufe de la toma de corriente.**

ARRINCONAMIENTO DEFINITIVO
Cuando se decida arrinconar la máquina, es oportuno desacti-var las partes que podrían ser fuente de peligro: **desconectar el enchufe de la toma de corriente y quitar el cable de la alimentación**!

DESGUACE
Siendo considerado **desper-dicio especial**, el desmonta-neumáticos debe desmon-tarse en piezas homogéneas y desaguarse según las normas vigentes.

SICAM S.r.l.
Via della Costituzione 49
42015 Correggio (RE) ITALY
Tel. +39 0522 643311
Telefax: + 39 0522 637760
http://www.sicam.it
sales@sicam.it

SICAM
Tyres Equipment & Tools

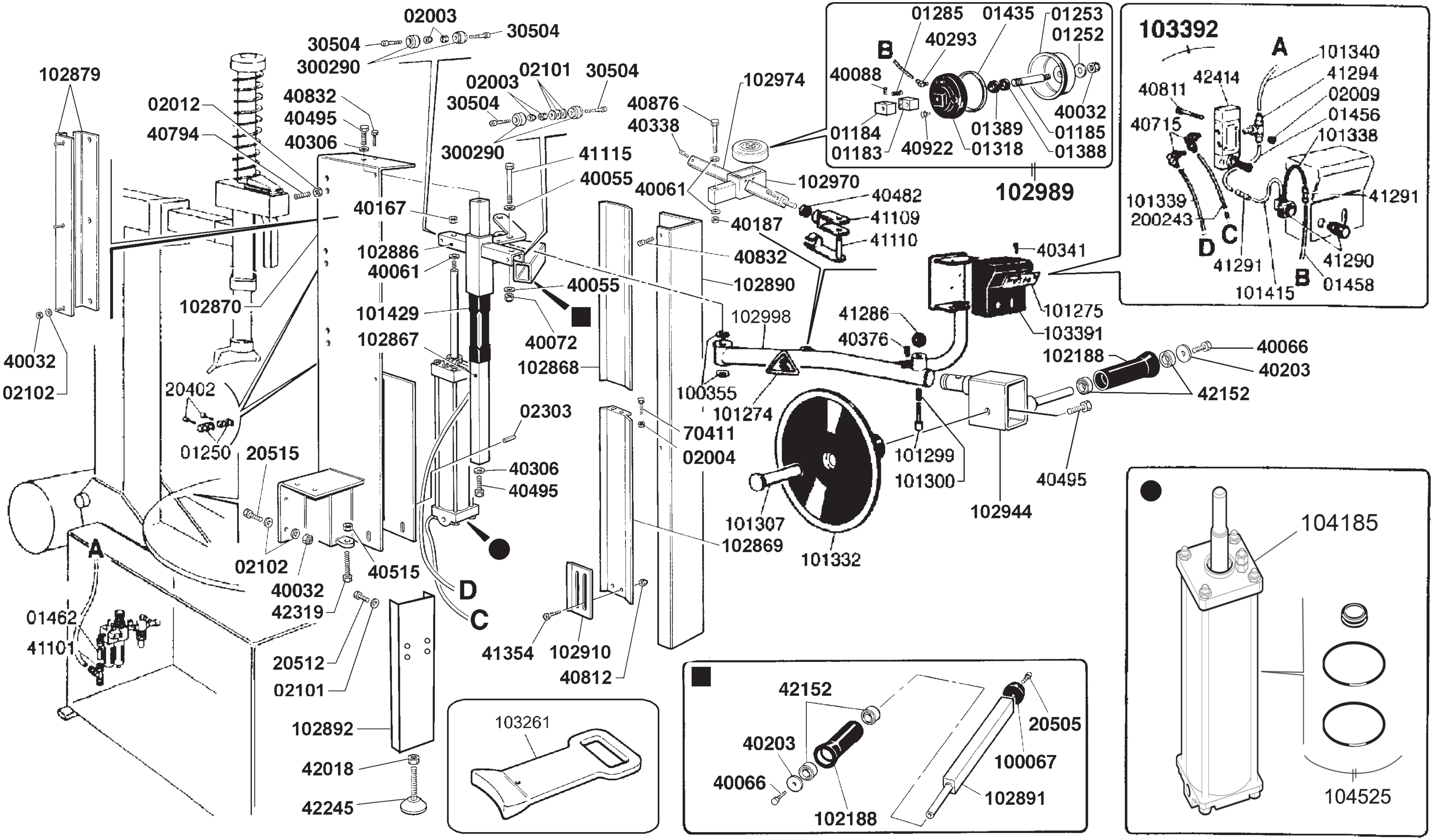
PARTI DI RICAMBIO
SPARE PARTS
PIÈCES DE RECHANGE
ERSATZTEILEN
REPUESTOS

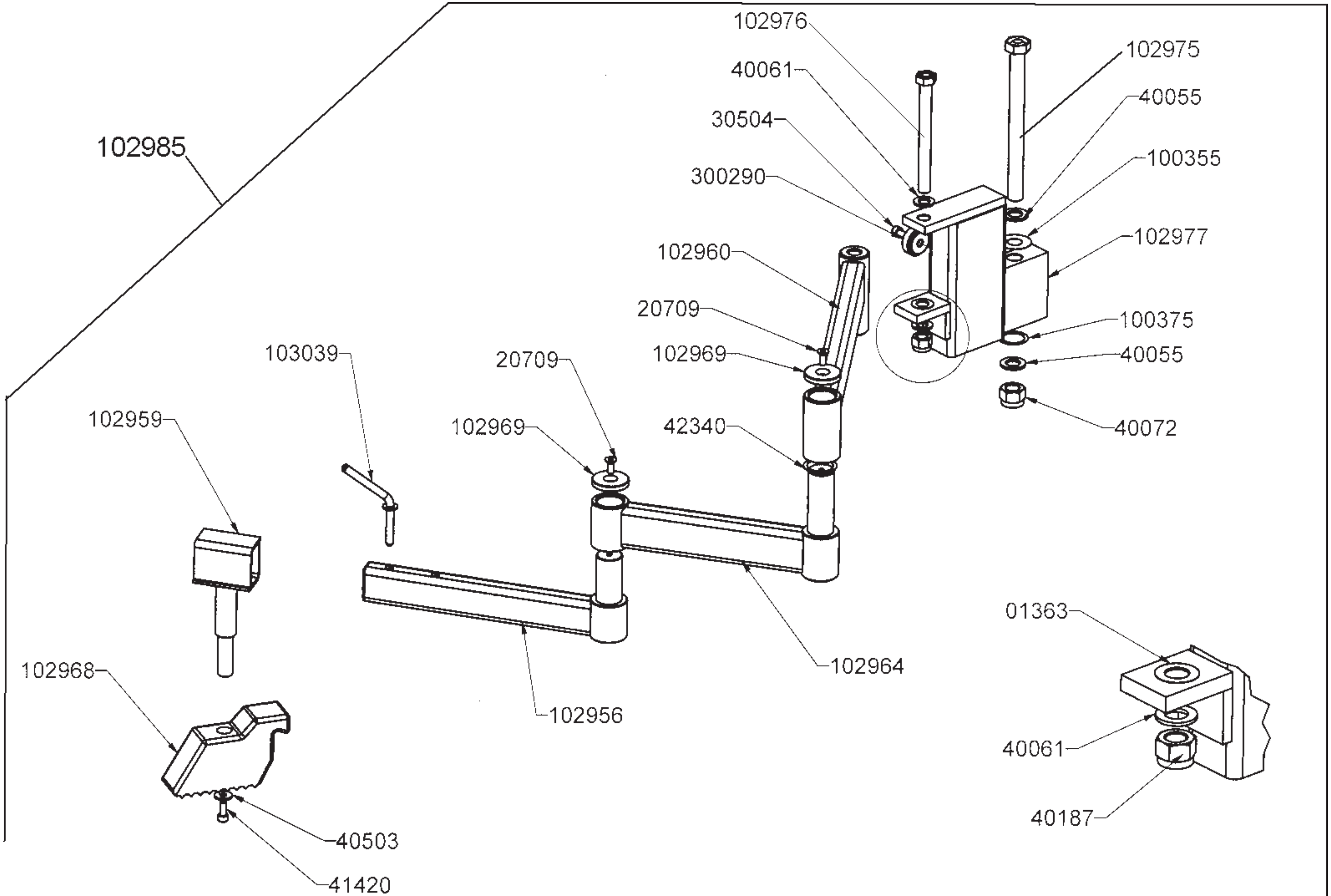
DISPOSITIVO
DEVICE
DISPOSITIF
MONTAGEHILFE
DISPOSITIVO

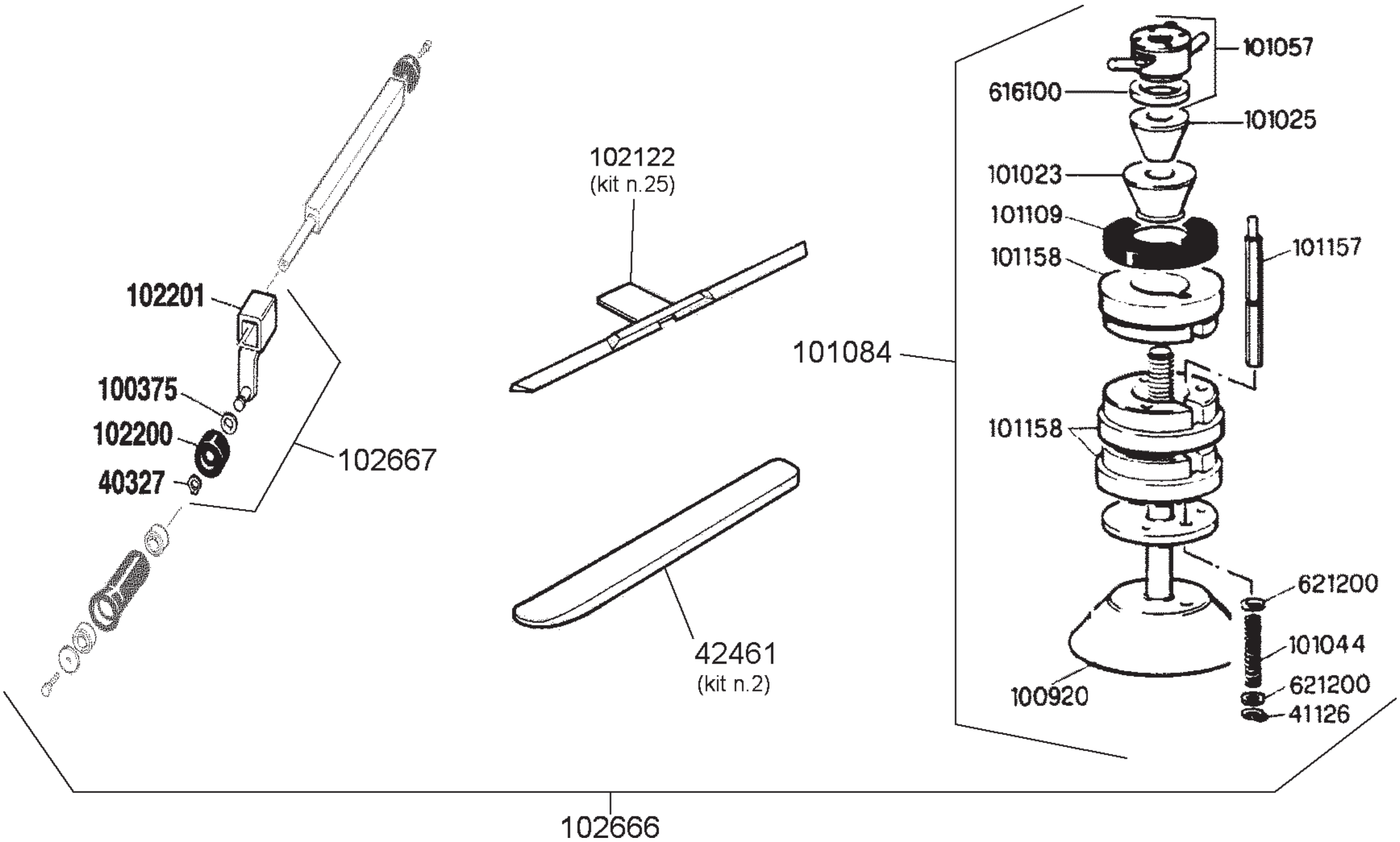
N° 102315 REV. 4
N° 102985 REV. 0
N° 102666 REV. 1
N° 103905 REV. 0
N° 102270 REV. 0

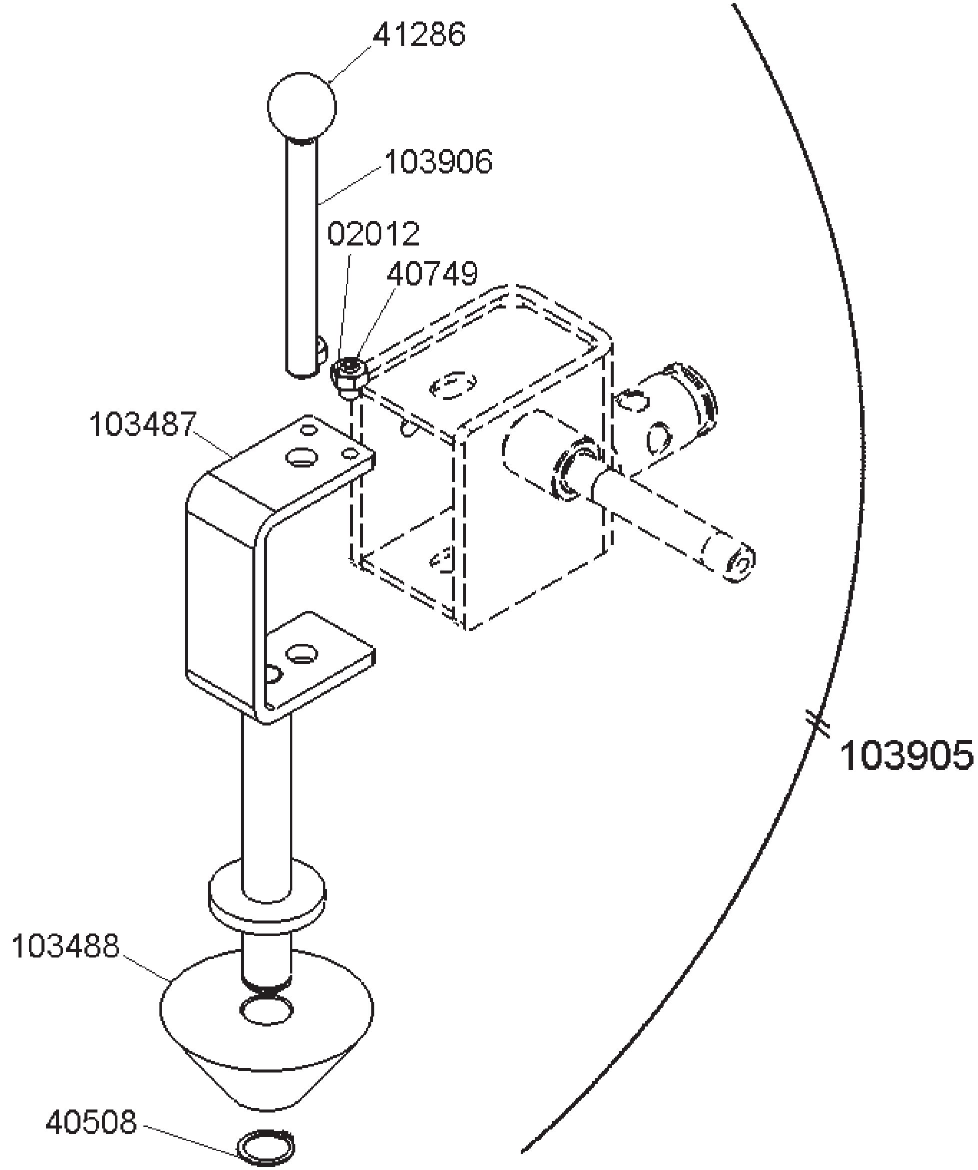
TECNOROLLER SL
TECNOROLLER SL PAX

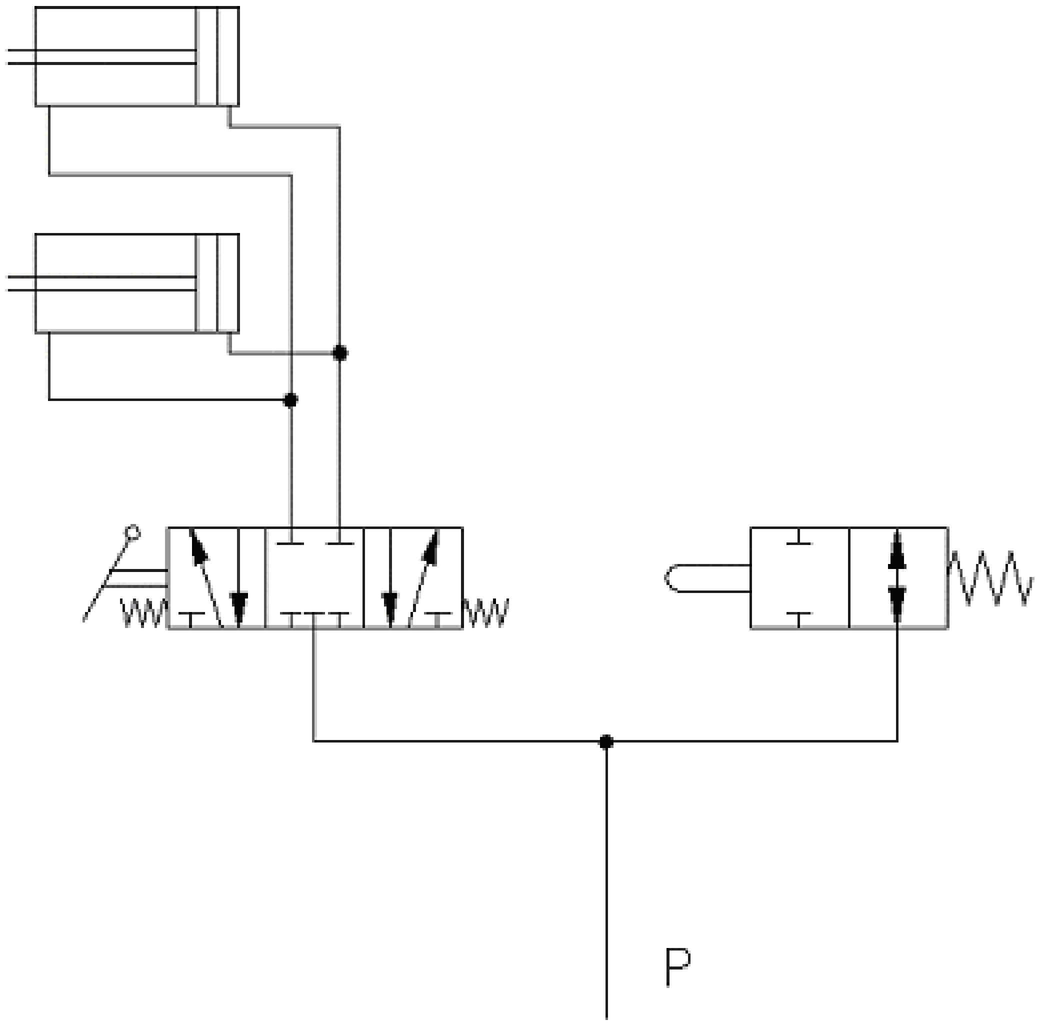
Aggiornato il 20/04/2007


02003
30504
30504
300290
102879
02012
40794
40832
40495
40306
02003
02101
30504
30504
300290
41115
40055
40167
102886
40061
40055
101429
102867
40072
102868
102870
40032
02102
20402
01250
20515
02303
40306
40495
02102
40032
42319
40515
D
C
A
01462
41101
20512
02101
102892
42018
42245
41354
102910
40812
70411
02004
102869
102890
40832
40876
40338
40061
102974
102970
40482
41109
41110
40187
102998
100355
101274
101332
101307
101299
101300
102944
40495
41286
40376
102188
40066
40203
42152
40341
101275
103391
01285
01435
01253
01252
B
40293
40088
01184
01183
40922
01318
01389
01185
01388
40032
102989
103392
A
101340
41294
02009
01456
101338
42414
40811
40715
101339
200243
D
C
41291
41291
101415
B
41290
01458
104185
104525
103261
42152
40203
40066
102188
20505
100067
102891


102985
102976
102975
40061
40055
30504
100355
300290
102977
102960
20709
100375
102969
40055
103039
20709
40072
102959
102969
42340
01363
102964
102968
102956
40061
40187
40503
41420


102201
100375
102200
40327
102667
102122
(kit n.25)
42461
(kit n.2)
101084
101057
616100
101025
101023
101109
101158
101157
101158
621200
101044
100920
621200
41126
102666


41286
103906
02012
40749
103487
103905
103488
40508


P

ITALIANO

CONDIZIONI DI GARANZIA

L'apparecchio e' garantito per un periodo di un anno dalla data di messa in funzione, corrispondente alla data di acquisto da parte dell'utilizzatore finale. La garanzia viene comprovata dal CERTIFICATO DI GARANZIA compilato in tutte le sue parti e dal documento valido agli effetti fiscali. Perché la garanzia sia effettiva e' necessario che il CERTIFICATO DI GARANZIA sia conservato unitamente al documento valido agli effetti fiscali. Entrambi dovranno essere esibiti, in caso di intervento, al personale tecnico autorizzato. Il guasto dovrà essere segnalato entro e non oltre 5 giorni dalla rilevazione dello stesso. Per garanzia si intende la sostituzione o riparazione gratuita delle parti componenti l'apparecchio che risultino difettose. Non sono coperte dalla garanzia tutte le parti che dovessero risultare difettose a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso (mancata osservanza delle istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio), di errata installazione o manutenzione, di manutenzioni operate da personale non specializzato, di danni da trasporto, ovvero di circostanze che, comunque, non possono farsi risalire a difetti di fabbricazione dell'apparecchio. Sono altresì esclusi dalle prestazioni di garanzia gli interventi inerenti l'installazione e l'allacciamento a impianti di alimentazione, nonché le manutenzioni citate nel libretto di istruzioni. La garanzia e' inoltre esclusa in tutti i casi di uso improprio dell'apparecchio. La casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni che possono, direttamente o indirettamente, derivare a persone, cose ed animali in conseguenza della mancata osservanza di tutte le prescrizioni ed avvertenze indicate nell'apposito Libretto Istruzioni. Qualora l'apparecchio venisse riparato presso uno dei Centri del Servizio di Assistenza Tecnica indicati dalla Casa costruttrice, i rischi di trasporto relativi saranno a carico dell'utente nel caso di invio diretto ed a carico del Servizio nel caso di ritiro presso l'utente. Le spese di trasporto si intendono comunque a carico dell'utente. La garanzia sui particolari sostituiti è di sei mesi dalla data di intervento ed è comprovata dallo stesso documento di intervento.

ENGLISH

CONDITIONS OF GUARANTEE

The product is guaranteed for a period of one year from the date of its entering service, which is taken to be the date of purchase of the final user. Proof of guarantee is provided by the CERTIFICATE OF GUARANTEE completed in full together with a fiscally valid receipt.
In order for the guarantee to have effect the CERTIFICATE OF GUARANTEE must be presented together with the fiscally valid receipt. Both of these must be shown to the authorised technician in the case of intervention by the same. Any faults must be reported within and not after 5 days of discovery.
The guarantee covers the repair or replacement of faulty component parts of the product without charge.
The guarantee does not include any parts that are defective as a result of negligence or neglect of the product during use (failure to observe the instructions for the operation of the product), incorrect installation or maintenance, maintenance conducted by untrained personnel, damage caused during transport, or to other circumstances that are not attributable to defects during the manufacture of the product.
Also excluded from the guarantee conditions are any operations for the installation and connection of power supplies, and maintenance procedures as described in the Instructions Manual. The guarantee also excludes all cases involving the improper use of the product. The manufacturer denies all responsibility for possible damage, both direct and indirect, to persons, things, and animals resulting from the failure to follow the instructions and warnings contained in the Instructions Manual. In the case that the product is repaired at a Technical Service Centre of the manufacturer, the deriving risks of transport are to be born by the purchaser in the case of direct consignment, and are the responsibility of the Centre in the case of collection from the customer. Transport expenses are in any case payable by the purchaser.
Parts replaced under guarantee are guaranteed for a further six months from the date of intervention, proof being provided by the documentation of the work itself.

FRANÇAIS

CONDITIONS DE GARANTIE

L'appareil est garanti pour une période d'un an après la date de sa mise en marche qui correspond à la date d'achat de la part de l'utilisateur final. La garantie est attestée par le CERTIFICAT DE GARANTIE dûment rempli et par la preuve fiscale d'achat.
Pour que la garantie soit valable il est nécessaire que le CERTIFICAT DE GARANTIE soit conservé avec la preuve fiscale d'achat. En cas d'intervention, ces deux documents devront être montrés au personnel technique autorisé. L'anomalie devra être signalée dans les cinq jours qui suivent sa découverte (et non après).
Par le mot "garantie", nous entendons le remplacement ou la réparation gratuite des parties composant l'appareil qui résulteraient défectueuses.
Toutes les parties qui résulteraient défectueuses à la suite d'utilisations négligentes (inobservation des instructions de fonctionnement de l'appareil), de l'installation ou d'un entretien inappropriés, d'un entretien exécuté par du personnel non qualifié, de dégats dûs au transport, ou de circonstances qui ne peuvent pas être imputées à des défauts de fabrication de l'appareil ne sont pas couvertes par la garantie. Ne sont pas inclus dans la garantie: les interventions pour l'installation et le branchement à des points d'alimentation, les opérations d'entretien mentionnées dans le manuel d'instructions. La garantie est en outre exclue dans tous les cas d'utilisation incorrecte de l'appareil. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages éventuels qui pourraient atteindre directement ou indirectement les personnes, les choses ou les animaux suite à l'inobservation de toutes les prescriptions et avertissements indiqués dans le Manuel d'instructions. Si l'appareil est réparé dans l'un des Centres de Service Après-vente indiqués par le fabricant, les risques de transport seront à la charge de l'utilisateur dans le cas d'envoi direct, et à la charge du Service dans le cas d'enlèvement chez l'utilisateur. Les frais de transport sont toujours à la charge du client. La garantie sur les pièces remplacées est de six mois à partir de la date d'intervention et elle est attestée par la fiche d'intervention.

DEUTSCH

GARANTIEBEDINGUNGEN

Das Gerät verfügt über eine einjährige Garantiezeit ab dem Datum der Inbetriebnahme, welches mit dem Kaufdatum des Endverbrauchers übereinstimmt. Die Garantie wird durch die komplett ausgefüllte GARANTIEBESCHEINIGUNG und durch den steuerlich geltenden Beleg bestätigt. Für die Gültigkeit der Garantie muß die GARANTIEBESCHEINIGUNG zusammen mit dem steuerlich geltenden Beleg aufbewahrt werden. Beides ist im Fall eines Eingriffs dem befugten technischen Personal vorzulegen. Die Störung ist innerhalb von 5 Tagen nach der Feststellung und nicht später zu melden. Unter Garantie versteht sich der kostenlose Ersatz oder die Reparatur der defekten Bestandteile des Geräts. Die Garantie deckt all die Teile nicht ab, die defekt erscheinen aufgrund von Nachlässigkeit oder Vernachlässigung bei der Anwendung (ausbleibende Beachtung der Betriebsanleitung des Geräts), fehlerhafter Installation oder Wartung, seitens unfachmännischen Personals vorgenommener Wartungseingriffe, Transportschäden, oder Umständen, die in jedem Fall nicht auf Fabrikationsfehler des Geräts beruhen. Zudem von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind die mit der Installation und dem Anschluß an Versorgungsanlagen verbundenen Eingriffe, wie auch die im Anleitungshandbuch genannten Wartungsarbeiten. Die Garantie ist außerdem in allen Fällen des uneigenen Gebrauchs des Gerätes ausgeschlossen. Die Herstellerfirma lehnt jegliche Haftung für eventuelle Schäden ab, die direkt oder indirekt Personen, Gegenständen oder Tiere infolge von Nichtbeachtung aller im speziellen Anleitungshandbuch angegebenen Vorschriften und Hinweise treffen können. Wird das Gerät bei einem der vom Hersteller angegebenen technischen Kundendienstzentren repariert, geht das entsprechende Transportrisiko zu Lasten des Anwenders bei direkter Zusendung und zu Lasten des Kundendienstes bei Abholung beim Anwender. Die Transportkosten verstehen sich in jedem Fall zu Lasten des Anwenders. Die Garantie auf ersetzte Einzelteile beträgt sechs Monate ab dem Datum des Eingriffs und wird vom Beleg des Eingriffs bestätigt.

ESPAÑOL

CONDICIONES DE GARANTÍA

El aparato está garantizado por un período de un año desde su puesta en funcionamiento, que se corresponde con la fecha de adquisición del usuario final. La garantía se comprueba con el certificado de garantía con todas sus partes completadas y por el documento válido a efectos fiscales. Para que la garantía sea efectiva es necesario que el certificado de garantía se conserve junto a dicho documento. Los dos deben mostrarse, en caso de alguna intervención, al personal técnico autorizado.
Existe un plazo de 5 días para señalar la avería después de que ésta se produzca.
Por garantía se considera la sustitución o reparación gratuita de las partes que componen el aparato que resulten defectuosas. No están cubiertas por la garantía todas las partes que resulten defectuosas debido a la negligencia o descuido en el uso (falta de atención a las instrucciones para el funcionamiento del aparato), de una incorrecta instalación o mantenimiento, por un mantenimiento realizado por personal no especializado, por daños en el transporte, o por circunstancias que, en cualquier manera no puedan achacarse a defectos de fabricación del aparato. Se excluyen también de las prestaciones de la garantía las intevenciones inherentes a la instalación y conexión a instalaciones de alimentación, y las manuntenciones citadas en el manual de instrucciones. La garantía está excluída además en todos los casos de uso indebido del aparato. La casa constructora declina toda responsabilidad por eventuales daños que, directa o indirectamente puedan derivar a personas, cosas y animales como consecuencia de la falta de atención a todas las prescripciones y advertencias indicadas en el correspondiente manual de instrucciones. En caso de que el aparato se reparase en uno de los centros de asistencia técnica señalado por la casa constructora, los riesgos de transporte correrán a cuenta del usuario en el caso de envio directo y a cargo del servicio en caso de retiro en el domicilio del usuario. Los gastos de transporte se consideran a cargo del usuario. La garantía sobre partes sustituídas es de seis meses desde la fecha de la asistencia, que queda demostrada por el mismo documento de asistencia técnica.

SICAM S.r.l.
Via della Costituzione 49
42015 Correggio (RE) ITALY
Tel. +39 0522 643311
Telefax: + 39 0522 637760
http://www.sicam.it
sales@sicam.it